ANNEXE J – ARTICLE 260
REGLEMENTATION 2011 SPECIFIQUE AUX VOITURES DES GROUPES R
REGLEMENTIERUNG 2011 FÜR DIE FAHRZEUGE DER GRUPPEN R

		RALLYE 1 **R1A + R1B**	**RALLYE 2** **R2B + R2C**	**RALLYE 3** **R3C Essence/Benzin**
01-3		Voitures de Tourisme ou de Grande Production de Série, moteur atmosphérique Essence, 2 roues motrices (traction ou propulsion) *Tourenwagen oder Grossproduktions-Serienwagen, Benzinmotor ohne Aufladung, 2-Rad-Antrieb (vorne oder hinten)*		
103.1	**Cylindrées** **Hubräume**	**R1A : jusqu'à / *bis* 1.400 cm3** **R1B : de plus de / *über*** **1.400 cm3 à / *bis* 1.600 cm3**	**R2B : de plus de / *über*** **1.400 cm3 à / *bis* 1.600 cm3** **R2C : de plus de / *über*** **1.600 cm3 à / *bis* 2.000 cm3**	**R3C : de plus de / *über*** **1.600 cm3 à / *bis* 2.000 cm3**

A noter: Les numéros des chapitres indiqués à gauche correspondent à ceux utilisés dans les fiches FIA.
Vermerk: Die links aufgeführten Kapitelnummern entsprechen den in den FIA-Blättern angegebenen Nummern.

Chapitre/Kapitel	**R1**	**R2**	**R3**	***Réglementation / Reglementierung***
				1 – GENERALITES / *ALLGEMEINES*
00-0	**X**	**X**	**X**	Préambule : Cet Article 260 doit être utilisé avec les Articles 251, 252 et 253 de l'Annexe J et avec les fiches Groupe R, Groupe A correspondantes. *Präambel: Dieser Artikel 260 muss zusammen mit den Artikeln 251, 252 und 253 des Anhang J und mit den entsprechenden Blättern Gruppe R, Gruppe A verwendet werden*
01-1				**ARTICLE 1 : DÉFINITION / DEFINITION (01)**
01-2	**X**	**X**	**X**	Voitures de Tourisme ou de Grande Production de Série, moteur atmosphérique essence (y compris moteur rotatif), 2 roues motrices (traction ou propulsion) *Tourenwagen oder Grossproduktions-Serienwagen, Benzinmotor ohne Aufladung (inklusive Drehkolbenmotor), 2-Rad-Antrieb (vorne oder hinten)*
02-1				**ARTICLE 2 : HOMOLOGATION / *HOMOLOGATION* (02)**
02-2	**X**	**X**	**X**	Ces voitures doivent avoir été produites à au moins 2'500 exemplaires entièrement identiques en 12 mois consécutifs, et homologuées par la FIA en Voitures de Tourisme (Groupe A) et Voitures de Production (Groupe N). L'utilisation de la fiche de base Groupe A et de la fiche de base Groupe N se fera complété de la fiche VR et des VO spécifiques indiquées ci-dessous, lignes 02-03 à 02-09. *Diese Wagen müssen in mindestens 2'500 voll identischen Exemplaren innert 12 aufeinanderfolgenden Monaten hergestellt und von der FIA als Tourenwagen (Gruppe A) und Produktionswagen (Gruppe N) homologiert worden sein. Die Verwendung des Grundblattes Gruppe A und des Grundblattes Gruppe N hat zusammen mit den auf den nachstehenden Zeilen 02-03 bis 02-09 aufgeführten VR-Blatt und spezifischen VO zu erfolgen.*
02-3	**X**	**X**	**X**	Toutes les pièces homologuées dans des VO "actives" de la fiche Groupe A et utilisées en Groupe R doivent être listées respectivement dans les fiches VR, toutes les autres VO Groupe A sont interdites en Groupe R. Seules les Variantes Options suivantes homologuées dans la fiche Groupe A seront valables en Groupe R. *Alle in "aktiven" VO des Gruppe A-Blattes homologierten und in der Gruppe R verwendeten Teile müssen einzeln in den VR-Blätter aufgelistet sein; alle anderen VO der Gruppe A sind in der Gruppe R verboten.* *Allein die nachstehenden, im Gruppe A-Blatt homologierten Optionsvarianten (VO) sind in der Gruppe R gültig.*
02-4	**X**	**X**	**X**	- VO arceau de sécurité, intégré dans la fiche Groupe R respective ou arceau homologué par le constructeur auprès d'une ASN *- VO Überrollbügel, im entsprechenden Gruppe R-Blatt integriert oder vom Hersteller bei einer ASN homologierter Bügel*
02-5	**X**	**X**	**X**	- VO support et ancrages de sièges, intégrés dans la fiche groupe R respective. *- VO Sitzkonsolen und -Verankerungen, im entsprechenden Gruppe R-Blatt integriert*
02-6	**X**	**X**	**X**	- VO points de fixation des harnais, intégrés dans la fiche groupe R respective. *- VO Befestigungspunkte der Hosenträgergurten, im entsprechenden Gruppe R-Blatt integriert*
02-7	**X**	**X**	**X**	- VO versions 2/4 portes intégrées dans la fiche groupe R respective. *- VO Modelle 2/4 Türen, im entsprechenden Gruppe R-Blatt integriert*
02-8	**X**	**X**	**X**	- VO électrique concernant les éléments électriques d'origine modifiés ou supprimés, etc. *- VO Elektrik betreffend den geänderten oder entfernten originalen elektrischen Teilen, usw*
02-9	**X**	**X**	**X**	- VO pour pare-brise *- VO für die Windschutzscheibe*
02-10	**X**			Utilisation des fiches de base Groupe A et Groupe N complétées de la (des) fiche(s) VR R1A et R1B *Verwendung der Grundblätter Gruppe A und Gruppe N vervollständigt mit dem/den VR-Blatt/Blättern R1A und R1B*

02-11		X		Utilisation des fiches de base Groupe A et Groupe N complétées de la (des) fiche(s) VR R2B et R2C *Verwendung der Grundblätter Gruppe A und Gruppe N vervollständigt mit dem/den VR-Blatt/Blättern R2B und R2C*
02-12			X	Utilisation des fiches de base Groupe A et Groupe N complétées de la (des) fiche(s) VR R3C *Verwendung der Grundblätter Gruppe A und Gruppe N vervollständigt mit dem/den VR-Blatt/Blättern R3C*
03-1				**ARTICLE 2 bis : MODIFICATIONS ET ADJONCTIONS AUTORISEES (03) /** ***ZUGELASSENE ÄNDERUNGEN UND ZUSÄTZE (03)***
03-2	X	X	X	Ce règlement est rédigé en terme d'autorisation, donc ce qui n'est pas expressément autorisé ci-après est interdit. *Dieses Reglement ist als Genehmigung verfasst, d.h. dass alles was nachstehend nicht ausdrücklich genehmigt ist, verboten ist.*
03-3		X	X	Si un système de PILOTAGE mécanique ou électrique est monté d'origine, celui-ci peut être supprimé ou modifié (exemple pompe à eau pilotée etc.) Toute modification doit être homologuée en VR. *Wenn ein mechanisches oder elektrisches STEUERUNGssystem original vorhanden ist, kann dieses entfernt oder verändert werden (Beispiel gesteuerte Wasserpumpe, usw.). Jede Veränderung muss als VR homologiert sein.*
03-4	X	X	X	Les filets endommagés peuvent être réparés par un nouveau filet vissé, de même diamètre intérieur (type "helicoil"). Les limites des modifications et montages autorisés sont spécifiées ci-après. En dehors de ces autorisations, toute pièce détériorée par usure ou par accident ne peut être remplacée que par une pièce identique à la pièce endommagée, origine ou spécifique. Les voitures devront être strictement de série et identifiables par les données précisées par les articles de la fiche d'homologation. *Beschädigte Gewinde können mittels eines neuen geschraubten Gewindes mit gleichem Innendurchmesser (Typ "helicoil") ersetzt werden.* *Die Grenzen der genehmigten Änderungen und Einbauten sind nachstehend spezifiziert.* *Ausserhalb dieser Bewilligungen kann jedes durch Verschleiss oder Unfall beschädigte Teil nur durch ein mit dem beschädigten Teil identischen Original- oder spezifischen Teil ersetzt werden.* *Die Fahrzeuge müssen absolut serienmässig sein und mittels der in den Artikeln des Homologationsblattes aufgeführten Angaben erkennbar sein.*
03-5		X	X	Matériaux : L'utilisation de magnésium est interdite sauf s'il s'agit de pièces montées sur le modèle de série. L'utilisation de céramique et de titane n'est pas autorisée à moins que ces matériaux soient présents sur le véhicule de série. *Materialien: Die Verwendung von Magnesium ist verboten, ausser wenn es sich um Teile handelt, die im Serienmodell eingebaut sind.* *Die Verwendung von Keramik und von Titanium ist nicht gestattet, ausser wenn diese Materialien im Serienfahrzeug vorhanden sind.*
03-6	X			Matériaux : origine
103-1				**ARTICLE 3 : CLASSES DE CYLINDREE / *HUBRAUMKLASSEN* (103)**
103-2				Les voitures seront réparties d'après leur cylindrée moteur, dans les classes suivantes : *Die Fahrzeuge werden aufgrund ihres Motorhubraumes in die folgenden Klassen eingeteilt:*
103-3	X			R1A jusqu'à 1.400 cm3 / *bis 1.400 cm3*
103-4	X			R1B de plus de 1.400 cm3 à 1.600 cm3 / *über 1.400 cm3 bis 1.600 cm3*
103-5		X		R2B de plus de 1.400 cm3 à 1.600 cm3 / *über 1.400 cm3 bis 1.600 cm3*
103-6		X		R2C de plus de 1.600 cm3 à 2.000 cm3 / *über 1.600 cm3 bis 2.000 cm3*
103-7			X	R3C de plus de 1.600 cm3 à 2.000 cm3 / *über 1.600 cm3 bis 2.000 cm3*
106-1				**ARTICLE 4 : NOMBRE DE PLACES / *ANZAHL PLÄTZE* (106)**
106-2	X	X	X	Ces voitures doivent comprendre au moins quatre places, selon les dimensions définies pour les Voitures de Tourisme (Groupe A). *Diese Wagen müssen mindestens 4 Plätze gemäss den für die Tourenwagen (Gruppe A) festgelegten Abmessungen aufweisen.*
2 – DIMENSIONS, POIDS / *ABMESSUNGEN, GEWICHTE*				
201-01				**POIDS MINIMUM / *MINDESTGEWICHT* (201)**
201-02				Les voitures devront avoir au moins le poids suivant : *Die Fahrzeuge müssen mindestens folgendes Gewicht aufweisen*:
201-03	X			R1A 980 Kg
	X			R1B 1030 Kg
201-04		X		R2B 1030 Kg
		X		R2C 1080 Kg
201-05			X	R3C 1080 Kg
201-06	X	X	X	C'est le poids réel de la voiture, sans pilote ni copilote, ni leur équipement et avec au maximum une roue de secours. Dans le cas où 2 roues de secours sont transportées dans la voiture, la seconde roue de secours devra être retirée avant la pesée.

				Tous les réservoirs de liquide (de lubrification, de refroidissement, de freinage, de chauffage s'il y a lieu) doivent être au niveau normal prévu par le constructeur, à l'exception des réservoirs de lave-glace et de lave-phares et de carburant qui seront vides. Le poids minimum de la voiture pourra être contrôlé avec l'équipage à bord (pilote + copilote + l'équipement complet du pilote et du copilote): le poids minimum défini aux lignes 201-03&04&05 + 150 Kg. De plus, le poids minimum défini aux lignes 201-03&04&05 devra également être respecté. *Es ist das tatsächliche Gewicht des Wagens, ohne Fahrer oder Beifahrer, ohne ihre Ausrüstung und mit höchstens einem Ersatzrad.* *Wenn 2 Ersatzräder im Fahrzeug transportiert werden, muss das zweite Rad vor dem Wiegen entfernt werden.* *Alle Flüssigkeitsbehälter (der Schmierung, der Kühlung, der Bremsanlage, der Heizung wenn es zutrifft) müssen auf dem vom Hersteller vorgesehenen normalen Niveau sein, ausgenommen die Behälter der Scheiben- und der Scheinwerferwaschanlage und der Treibstoffversorgung, die leer sein müssen.* *Das Mindestgewicht des Fahrzeugs kann mit der Equipe an Bord (Fahrer + Beifahrer + komplette Ausrüstung des Fahrers und des Beifahrers) überprüft werden: auf den Zeilen 201-03&04&05 definiertes Gewicht + 150 kg.* *Ferner muss das auf den Zeilen 201-03&04&05 definierte Gewicht ebenfalls eingehalten werden.*
205-1				**GARDE AU SOL / *BODENFREIHEIT* (205)**
205-2	**X**			Doit être à tout moment supérieure ou égale à la valeur donnée dans la fiche d'homologation. *Muss zu jeder Zeit grösser oder gleich sein als der im Homologationsblatt angegebene Wert.*
205-3		**X**		Doit être à tout moment supérieure ou égale à la valeur donnée dans la fiche d'homologation. *Muss zu jeder Zeit grösser oder gleich sein als der im Homologationsblatt angegebene Wert.*
205-4			**X**	Doit être à tout moment supérieure ou égale à la valeur donnée dans la fiche d'homologation. *Muss zu jeder Zeit grösser oder gleich sein als der im Homologationsblatt angegebene Wert.*
3 – MOTEUR / *MOTOR*				
300-1				**ARTICLE 6 : MOTEUR / *MOTOR* (300)**
300-2	**X**	**X**	**X**	Il est permis de retirer les écrans servant à cacher les éléments mécaniques du compartiment moteur et n'ayant qu'une fonction esthétique. *Blenden, die mechanische Elemente des Motorraumes verdecken und ausschliesslich ästhetische Zwecke haben, dürfen entfernt werden.*
300-3	**X**	**X**	**X**	Il est permis d'enlever les matériaux d'insonorisation et les garnitures non visibles de l'extérieur fixés sous le capot moteur. *Die unter der Motorhaube befestigten, von aussen unsichtbaren Lärmdämmmaterialien und Verkleidungen dürfen entfernt werden.*
300-4		**X**	**X**	Il est permis de changer la visserie à condition de conserver du matériau ferreux. *Die Schrauben und Bolzen können ausgetauscht werden, unter der Bedingung der Beibehaltung von eisenhaltigem Material.*
302-1				**SUPPORT MOTEUR / *MOTORHALTERUNG* (302)**
302-3	**X**	**X**	**X**	Les supports du moteur doivent être d'origine ou homologués en VR. Le matériau de l'élément élastique pourra être remplacé; le nombre de support doit être identique à l'origine. *Die Motoraufhängungen müssen entweder original oder als VR homologiert sein. Das Material des elastischen Teils kann ersetzt werden; die Anzahl Aufhängungen muss dem Original entsprechen.*
305-1				**NOMBRE DE CYLINDRE EN RALLYES / *ANZAHL ZYLINDER BEI RALLYES* (305)**
305-2	**X**	**X**	**X**	Le nombre de cylindres est limité à 6. / *Die Anzahl Zylinder ist auf 6 begrenzt*
310-0				**RAPPORT VOLUMETRIQUE / *VERDICHTUNGSVERHÄLTNIS* (310)**
310-1	**X**			Origine (maximum 11.5 : 1) / *Original (höchstens 11.5:1)*
310-2		**X**	**X**	Taux Maximum : 12:1 (voir culasse) / *Maximales Verhältnis : 12:1 (siehe Zylinderkopf)*
317-0				**PISTONS / *KOLBEN* (317)**
317-1	**X**			Origine non modifié / *Original nicht abgeändert*
317-2		**X**	**X**	Origine ou homologués en VR / *Original oder als VR homologiert*
318-0				**BIELLES / *PLEUEL* (318)**
318-1	**X**			Origine / *Original*
318-2		**X**	**X**	Les bielles d'origine peuvent faire l'objet d'un traitement mécanique additionnel et d'allégements, dans le respect des valeurs indiquées sur la fiche VR. baguage des pieds autorisés. Les bielles homologuées en VR peuvent être utilisées. *An die Originalpleuel können unter Einhaltung der auf dem VR-Blatt aufgeführten Werte eine zusätzliche mechanische Behandlung sowie Erleichterungen vorgenommen werden. An den Füssen können Ringe angebracht werden.* *Die als VR homologierten Pleuel dürfen verwendet werden.*
319-0				**VILEBREQUIN / *KURBELWELLE* (319)**
319-1	**X**			Origine / *Original*

319-2		**X**	**X**	Origine ou homologué en VR / *Original oder als VR homologiert*
319-3				**COUSSINETS / *SCHALEN* (319)**
319-4	**X**			Origine / *Original*
319-5		**X**	**X**	Leur marque et leur matériau sont libres, mais ils doivent conserver leur type et dimensions d'origine *Marke und Material sind freigestellt, jedoch dürfen Typ und Abmessungen nicht verändert werden.*
320-0				**VOLANT MOTEUR / *SCHWUNGRAD* (320)**
320-1	**X**			Origine / *Original*
320-2		**X**	**X**	Origine ou homologué en VR / *Original oder als VR homologiert*
321-0				**CULASSE / *ZYLINDERKOPF* (321)**
321-1	**X**			Origine / *Original*
321-2		**X**	**X**	Origine, seules les modifications homologuées et les modifications suivantes sont autorisées : Surfaçage plan de joint maxi 1 mm pour ajustage taux (voir 310-0). *Original; nur die homologierten Änderungen und die folgenden Änderungen sind gestattet:* *Behandlung der Dichtungsoberfläche um max. 1 mm zur Anpassung des Verhältnisses (vgl. 310-0).*
321-3		**X**	**X**	Tous dispositifs de recyclage des gaz d'échappement ou systèmes équivalents (par ex. une pompe à air supplémentaire, filtres à charbon actif) peuvent être supprimés et les orifices résultants de cette opération obturés. *Alle Wiederverwertungsvorrichtungen der Abgase oder gleichwertigen Systemen (z.B. eine zusätzliche Luftpumpe, Aktivkohlenfilter) können entfernt werden und die sich dadurch ergebende Öffnungen verschlossen werden.*
322-0				**JOINT DE CULASSE / *ZYLINDERKOPFDICHTUNG* (322)**
322-1	**X**			Origine / *Original*
322-2		**X**	**X**	Origine ou homologué en VR / *Original oder als VR homologiert*
323-0				**CARBURATEURS / *VERGASER* (323)**
324-a0				**INJECTION / *EINSPRITZUNG* (324)**
324-a1	**X**			Le principe du système original doit être maintenu. Les éléments du système d'injection situés après le dispositif de mesure d'air qui règle de dosage de la quantité d'essence admise dans la chambre de combustion peuvent être modifiés mais non supprimés, pour autant qu'ils n'aient aucune influence sur l'admission d'air. Le boîtier régulant l'injection est libre Les entrées dans l'ECU (senseurs, actuateurs, etc.), incluant leurs fonctions, doivent rester de série Il est interdit de rajouter un interrupteur sur le faisceau électrique d'origine entre le boîtier électronique et un capteur et/ou un actuateur. Les sorties du boîtier électronique doivent garder leurs fonctions originales selon la fiche d'homologation. Dans la cas d'un modèle équipé d'un circuit électrique multiplexé, il est permis d'utiliser le faisceau électrique ainsi que le boîtier électronique homologués en variante option. Les injecteurs peuvent être modifiés ou remplacés afin d'en modifier le débit, mais sans modification de leur principe de fonctionnement, et de leurs fixations. Il est permis de remplacer la rampe d'injection, par une rampe de conception libre, mais dotée de raccords vissés destinées à y connecter les canalisations et le régulateur de pression d'essence, sous réserve que la fixation des injecteurs soit identique à celle d'origine. *Das Prinzip des Originalsystems muss beibehalten werden.* *Nach der Vorrichtung zur Luftmessung angeordnete Elemente des Einspritzsystems, welche die Dosierung der dem Verbrennungsraum zugeführten Treibstoffmenge beeinflussen, dürfen verändert aber nicht entfernt werden, sofern sie keinen Einfluss auf die Luftzufuhr ausüben.* *Das Steuergerät der Einspritzung ist freigestellt.* *Die Eingänge ins ECU (Sensoren, Aktuatoren, usw.) inkl. ihre Funktionen müssen serienmässig bleiben.* *Das Hinzufügen eines Schalters auf dem originalen elektrischen Kabelstrang zwischen dem elektronischen Steuergerät und einem Sensor und/oder einem Aktuator ist verboten.* *Die Ausgänge des Steuergerätes müssen ihre Originalfunktionen gemäss Homologationsblatt beibehalten.* *Bei einem mit einem Multiplex-Stromkreis ausgerüsteten Modell ist es gestattet, den als Optionsvariante homologierten Kabelstrang und das zugehörige elektronische Steuergerät zu verwenden.* *Die Einspritzdüsen können hinsichtlich ihrer Förderleistung abgeändert oder ausgetauscht werden, jedoch nicht was ihr Funktionsprinzip und ihre Befestigung betrifft.* *Es ist gestattet, die Einspritzrampe durch eine frei gestaltete aber mit Schraubverbindungen für den Anschluss der Treibstoffleitungen und des -Druckreglers ausgerüstete Rampe zu ersetzen, unter dem Vorbehalt, dass die Befestigung der Einspritzdüsen identisch bleibt wie die originale.*
324-a2		**X**	**X**	L'ECU est à homologuer en VR / *Die ECU muss als VR homologiert werden*
324-a3		**X**	**X**	Les entrées dans l'ECU (senseurs, actuateurs, etc.), incluant leurs fonctions, doivent être homologuées en VR. Les faisceaux sont libres mais doivent respecter les indications de la VO électrique. Il est permis de remplacer ou de doubler le câble de commande de l'accélérateur par un autre provenant ou non du constructeur. Le boîtier papillon doit être soit d'origine soit homologué en VR. Les injecteurs peuvent être modifiés ou remplacés afin d'en modifier le débit, mais sans modification de leur principe de fonctionnement, et de leurs fixations. Il est permis de remplacer la rampe d'injection par une rampe de conception libre, mais dotée de raccords vissés destinés à y connecter les canalisations et le régulateur de pression d'essence, sous réserve que la fixation des

				injecteurs soit identique à celle d'origine. Tout système d'acquisition de données est autorisé. Les éléments du système d'injection situés après le dispositif de mesure d'air qui règlent le dosage de la quantité d'essence admise dans la chambre de combustion peuvent être modifiés mais non supprimés, pour autant qu'ils n'aient aucune influence sur l'admission d'air. *Die Eingänge ins ECU (Sensoren, Aktuatoren, usw.) inkl. ihre Funktionen müssen als VR homologiert sein.* *Die Kabelstränge sind freigestellt, müssen jedoch die Angaben der VO "Elektrik" entsprechen.* *Das Gasseil darf verdoppelt oder durch ein anderes, vom gleichen oder einem anderen Hersteller ersetzt werden.* *Das Drosselklappengehäuse muss entweder original oder als VR homologiert sein.* *Die Einspritzdüsen können geändert oder ersetzt werden, um ihre Förderleistung zu verändern, jedoch ohne Änderung ihres Funktionsprinzips und ihrer Befestigungen.* *Es ist gestattet, die Einspritzrampe durch eine frei gestaltete aber mit Schraubverbindungen für den Anschluss der Treibstoffleitungen und des -Druckreglers ausgerüstete Rampe zu ersetzen, unter der Bedingung, dass die Befestigung der Einspritzdüsen identisch bleibt wie die originale.* *Jegliches Datenerhebungsgerät ist gestattet.* *Nach der Vorrichtung zur Luftmessung angeordnete Elemente des Einspritzsystems, welche die Dosierung der dem Verbrennungsraum zugeführten Treibstoffmenge beeinflussen, dürfen verändert aber nicht entfernt werden, sofern sie keinen Einfluss auf die Luftzufuhr ausüben.*
324-a5	**X**			Tout système d'acquisition de données est interdit sauf si le véhicule homologué en est pourvu d'origine. *Jegliches Datenerhebungssystem ist verboten, ausser wenn das homologierte Fahrzeug serienmässig damit ausgerüstet ist.*
325-0				**ARBRE A CAMES, POULIES / *NOCKENWELLE, RIEMENSCHEIBEN* (325)**
325-1	**X**			Origine / *Original*
325-2		**X**	**X**	Levée 11 mm maxi. La loi de levée doit être soit d'origine soit homologuée en VR. Les arbres à cames sont libres mais leur nombre ne doit pas être modifié. Le nombre et le diamètre des paliers doivent être conservés. Les Systèmes type "VVT" et "VALVETRONIC" etc. sont autorisés si d'origine. Ils peuvent être rendus inopérants. *Hub max. 11 mm.* *Das Hubgesetz muss entweder original oder als VR homologiert sein.* *Die Nockenwellen sind freigestellt aber ihre Anzahl darf nicht verändert werden.* *Die Anzahl und der Durchmesser der Lager müssen beibehalten werden.* *Die Systeme Typ "WT" oder "VALVETRONIC" etc. sind gestattet, wenn original. Sie dürfen ausser Funktion gesetzt werden.*
325-3		**X**	**X**	Les poulies / engrenages / pignons montés sur les arbres à cames sont libres. Si le moteur d'origine est équipé de tendeurs de courroies (ou de chaînes) automatiques, il est possible de les bloquer dans une position donnée par un dispositif mécanique. Les galets tendeur de courroie sont libres, nombre idem origine. La courroie de distribution est libre en matériaux et profil. Le nombre de dents doit être identique à l'origine. *Auf den Nockenwellen montierten Riemenscheiben, Verzahnungen und Zahnräder sind freigestellt.* *Wenn der Originalmotor mit automatischen Riemen- oder Kettenspanner ausgerüstet ist, können diese mittels einer mechanischen Vorrichtung in einer bestimmten Position blockiert werden.* *Die Spannungsrollen der Riemen sind freigestellt, Anzahl wie original.* *Der Steuerriemen ist in Material und Form freigestellt. Die Anzahl Zähne muss dem Original entsprechen.*
325-f0				**CULBUTEURS ET POUSSOIRS / *KIPPHEBEL UND STÖSSEL* (325)**
325-f1	**X**			Origine / *Original*
325-f2		**X**	**X**	Origine ou homologué en VR / *Original oder als VR homologiert*
326-0				**DISTRIBUTION / *STEUERUNG* (326)**
326-1		**X**	**X**	Le calage de la distribution est libre. Si la distribution d'origine comporte un système de rattrapage de jeu automatique, celui-ci pourra être neutralisé mécaniquement et l'utilisation de cales de réglage est autorisée. Les arrivées d'huile peuvent être obstruées. Les bouchons utilisés ne doivent pas avoir d'autre fonction que celle d'obturation des conduits. *Die Steuerungseinstellung ist freigestellt.* *Wenn die Originalsteuerung ein automatisches Spielausgleichsystem enthält, kann dieses mechanisch neutralisiert werden und die Verwendung von Einstellkeilen ist gestattet.* *Die Ölzuläufe können verschlossen werden. Die verwendeten Stöpsel dürfen keine andere Funktion haben als das Verschliessen der Kanäle.*
326-2		**X**	**X**	Les cales de réglage du jeu des soupapes entre les poussoirs et les tiges de soupape sont libres. *Die Ventilspiel-Einstellkeile zwischen Stössel und Ventilschäfte sind freigestellt.*
327-a0				**ADMISSION / *EINLASS* (327a)**
327-a1	**X**	**X**	**X**	Collecteur d'admission : Origine. Le Dessin II (Dessin III-K2 pour les véhicules homologués à partir du 01.01.2010) de la fiche d'homologation Groupe A doit être respecté. Sous réserve qu'il soit toujours possible d'établir indiscutablement l'origine de la pièce en série, celle-ci pourra être rectifiée, ajustée, réduite ou changée de forme par usinage. *Ansaugkollektor: Original. Die Skizze II (Skizze III-K2 für ab dem 01.01.2010 homologierte Fahrzeuge) des Homologationsblattes Gruppe A muss eingehalten werden. Unter Vorbehalt, dass es immer möglich ist, der Ursprung des Serienteils jederzeit eindeutig festzustellen, kann dieses durch Bearbeitung berichtigt, angepasst,*

				verkleinert oder in seiner Form geändert werden.
327-d0				**SOUPAPES D'ADMISSION ET D'ECHAPPEMENT / *EIN- UND AUSLASSVENTILE* (327d / 328d)**
327-d1	**X**			Origine / *Original*
327-d1b		**X**	**X**	Le matériau et la forme des soupapes sont libres, ainsi que la longueur de la tige de soupape. Les autres dimensions caractéristiques, indiquées sur la fiche d'homologation, doivent être conservées, y compris les angles respectifs des axes de soupapes. Les clavettes, les guides ne sont soumis à aucune restriction : il est autorisé d'ajouter des cales d'épaisseur sous les ressorts. *Das Material und die Form der Ventile wie auch die Länge des Ventilschafts sind freigestellt.* *Die anderen, im Homologationsblatt aufgeführten Abmessungen einschliesslich der entsprechenden Winkel der Ventilachsen müssen beibehalten werden. Für Keile und Führungen besteht keine Einschränkung; unter den Ventilfedern können Unterlegscheiben hinzugefügt werden.*
327-d2				**ACCELERATEUR, COMMANDE DES GAZ / *GASHEBEL, GASBETÄTIGUNG* (327d)**
327-d3		**X**	**X**	Libres avec son arrêt de gaine / *Freigestellt mit dem Hüllenanschlag*
327-d4		**X**	**X**	Commande papillon mécanique au lieu d'électrique et vice versa si provenant d'un autre modèle de série. Seulement le kit de papillon à commande mécanique homologué ou le boitier papillon d'origine peuvent être utilisés. *Mechanische Klappenbetätigung anstelle elektrischer und umgekehrt, wenn aus einem anderen Serienmodell stammend.* *Es können nur der homologierte, mechanisch betätigte Klappenkit oder das Original Klappengehäuse verwendet werden.*
327-d6				**FILTRE A AIR / *LUFTFILTER* (327d)**
327-d6b	**X**			Les cartouches de filtre à air de remplacement sont acceptées au même titre que celles d'origine. *Die Ersatz-Luftfiltereinsätze werden unter den gleichen Voraussetzungen wie die originalen zugelassen.*
327-d7		**X**	**X**	Le filtre à air sa boîte et la chambre de tranquillisation sont libres mais doivent rester dans le compartiment moteur. En Rallye seulement, il est possible de découper une partie de la cloison, située dans le compartiment moteur pour installer un ou des filtres à air, ou prendre l'air d'admission; Toutefois, ces découpes doivent être limitées strictement aux parties nécessaires à ce montage (voir Dessin 255-6). Si la prise d'air de ventilation de l'habitacle se trouve dans la zone où s'effectue la prise d'air pour le moteur, il faut que cette zone soit isolée du bloc filtre à air, en cas d'incendie. L'entrée d'air peut être grillagée. Les éléments destinés à lutter contre la pollution peuvent être ôtés pourvu que cela ne conduise pas à une augmentation de la quantité d'air admise. Le boîtier du filtre à air ainsi que les conduits d'air peuvent être en matériau composite. Pour le boîtier, le matériau doit être ignifugeant. *Der Luftfilter, sein Gehäuse und die Beruhigungskammer sind freigestellt, müssen aber im Motorraum verbleiben.* *Ausschliesslich bei Rallyes ist es möglich, einen Teil der im Motorraum gelegenen Trennwand auszuschneiden um einen oder mehrere Luftfilter zu installieren oder Luft anzusaugen; jedoch müssen sich diese Ausschnitte ausschliesslich auf die für diese Montagen notwendigen Teile beschränken (vgl. Skizze 255-6).* *Wenn der Lufteinlass für die Innenraumbelüftung sich in der gleichen Zone wie der Lufteinlass für den Motor befindet, muss diese Zone wegen Brandfall, vom Luftfilter isoliert sein.* *Der Lufteinlass kann vergittert werden.* *Die der Bekämpfung der Luftverschmutzung dienenden Teile dürfen entfernt werden, wenn dadurch keine Vergrösserung der zugelassenen Luftmenge erfolgt.* *Das Luftfiltergehäuse sowie die Luftschläuche können aus Verbundwerkstoff bestehen.* *Das Gehäuse muss aus feuerfestem Material bestehen.*
327-d8				**BOITIER PAPILLON / *DROSSELKLAPPENGEHÄUSE* (327d)**
327-d9	**X**			Origine / *Original*
327-d9b		**X**	**X**	Il est permis de modifier les éléments du dispositif d'injection qui règlent le dosage de la quantité d'essence admise dans la chambre de combustion, mais pas le diamètre de l'ouverture du papillon. *Der Änderung von Elementen der Einspritzanlage, welche die Dosierung der dem Verbrennungsraum zugeleiteten Treibstoffmenge regulieren, ist unter der Bedingung statthaft, dass der Öffnungsdurchmesser der Klappe nicht geändert wird.*
327-d10		**X**	**X**	Le boîtier papillon doit être soit d'origine soit homologué en VR *Das Klappengehäuse muss entweder original oder als VR homologiert sein.*
327-h0				**RESSORT DE SOUPAPES D'ADMISSION ET D'ECHAPPEMENT / *EIN- UND AUSLASSVENTILFEDER* (327h)**
327-h0b	**X**			Origine / *Original*
327-h1		**X**	**X**	Libre / *Freigestellt*
327-h2				**COUPELLE DE RESSORT DE SOUPAPES D'ADMISSION ET D'ECHAPPEMENT (327h)** ***EIN- UND AUSLASSVENTILFEDERTELLER (327h)***
327-h2b	**X**			Origine / *Original*
327-h3		**X**	**X**	Libre / *Freigestellt*
328-p0				**COLLECTEUR D'ECHAPPEMENT / *AUSPUFFKOLLEKTOR* (328p)**
328-p0b	**X**			Origine / *Original*

328-p1		X	X	Collecteur d'échappement : origine ou homologué en VR *Auspuffkollektor: Original oder als VR homologiert*
328-p2				**LIGNE D'ECHAPPEMENT / *AUSPUFFSYSTEM* (328p)**
328-p3	X	X	X	Libre. L'épaisseur des tubes utilisés pour réaliser la ligne d'échappement doit être supérieure ou égale à 0.9 mm, mesurée dans les parties non cintrées. La section du ou des tubes doit être équivalente à celle d'un tube de 60 mm intérieur. Dans le cas où deux entrées dans le premier silencieux existent, la section du conduit modifié devra être inférieure ou égale au total des deux sections d'origine. Dans le cas où le modèle de série est équipé d'une seule sortie d'échappement, la sortie devra s'effectuer au même endroit que pour l'échappement d'origine et la ligne d'échappement doit respecter les conditions ci-dessus. Dans le cas où le modèle de série est équipé de deux sorties d'échappement, il sera possible de remplacer la ligne d'échappement de série par une ligne d'échappement à une sortie ou par une ligne d'échappement à deux sorties (au moins les 2/3 de la ligne d'échappement doit être constitué d'un tube de section équivalente à celle d'un tube d'un diamètre intérieur de 60 mm.) Ces libertés ne doivent pas entraîner de modifications de carrosserie et doivent respecter la législation du pays de l'épreuve en ce qui concerne les niveaux sonores. Un silencieux est une partie du système d'échappement destinée à réduire le niveau de bruit d'échappement du véhicule. La section du silencieux doit être égale à au moins 170% de la section du tuyau d'entrée et doit contenir du matériau absorbant le bruit. Le matériau absorbant le bruit doit avoir la forme d'un tube perforé à 45% ou d'une enveloppe synthétique. La longueur du silencieux doit être comprise entre 3 et 8 fois son diamètre d'entrée. Le silencieux doit être une pièce soudée à un tuyau, en considérant que ce tuyau ne fait pas partie du silencieux. *Freigestellt. Die Dicke der für die Gestaltung des Auspuffsystems verwendeten Rohre muss mindestens 0,9 mm betragen, gemessen an den nicht gekrümmten Teilen. Der Querschnitt des oder der Rohre muss der eines Rohres mit 60 mm Innenmass entsprechen.* *Im Falle, dass zwei Eingänge im ersten Schalldämpfer vorhanden sind, darf der Querschnitt des modifizierten Rohres die Summe der beiden Originalquerschnitte nicht übersteigen.* *Wenn das Serienmodell mit einer einzigen Auspuffmündung ausgestattet ist, muss sich der Ausgang an der gleichen Stelle befinden wie beim Originalauspuff und das Auspuffsystem muss den oben erwähnten Bedingungen entsprechen.* *Wenn das Serienmodell mit zwei Auspuffmündungen ausgestattet ist, ist es möglich, das Serienauspuffsystem durch ein Auspuffsystem mit einer Mündung oder ein Auspuffsystem mit zwei Mündungen (mindestens 2/3 des Auspuffsystems muss aus einem Rohr der gleichem Querschnitt wie ein Rohr mit 60mm Innendurchmesser bestehen) zu ersetzen.* *Diese Freiheiten dürfen keine Karosserieänderungen zur Folge haben und sie müssen die gesetzlichen Vorschriften des Veranstalterlandes zur Lärmbegrenzung erfüllen.* *Ein Schalldämpfer ist ein Teil des Auspuffsystems, bestimmt zur Reduktion des Auspuffgeräusches des Fahrzeuges. Der Querschnitt des Schalldämpfers muss mindestens 170% des Querschnitts des Eingangsrohres entsprechen und muss lärmabsorbierendes Material beinhalten. Das lärmabsorbierende Material muss die Form eines zu 45% gelochten Rohres oder eines synthetischen Mantels entsprechen. Die Länge des Schalldämpfers muss zwischen seines drei- und seines achtfachen Eingangsdurchmesser liegen. Der Schalldämpfer muss einen mit einem Rohr verschweissten Teil darstellen, wobei dieses Rohr als nicht dem Schalldämpfer gehörend betrachtet wird.*
328-p4	X	X	X	Les pièces supplémentaires pour le montage de l'échappement sont autorisées. *Zusätzliche Teile für die Montage des Auspuffes sind erlaubt.*
328-p6				**POT CATALYTIQUE / *KATALYSATOR* (328p)**
328-p7	X	X	X	Le convertisseur catalytique est considéré comme silencieux et peut être déplacé. Il pourra être supprimé uniquement si autorisé par l'Article 252-3.6. Il doit être soit de série (soit provenant du modèle homologué ou d'un autre modèle produit à plus de 2500 exemplaires) soit pris dans la liste technique n°8. *Der katalytische Umwandler wird als Schalldämpfer betrachtet und kann versetzt werden. Er kann nur entfernt werden, wenn dies durch Artikel 252.3.6 gestattet ist.* *Er muss entweder serienmässig (entweder vom homologierten Modell oder von einem anderen, in mehr als 2500 Exemplaren hergestellten Modell herrührend) oder aus der Technischen Liste Nr.8 genommen worden sein.*
328-p7b	X	X	X	S'il est directement fixé sur le collecteur, le catalyseur d'origine peut être remplacé par une pièce conique de même longueur et avec les mêmes dimensions en entrée et en sortie. *Falls er direkt am Kollektor befestigt ist, darf der Originalkatalysator durch ein konisches Teil der gleichen Länge und mit den gleichen Massen am Ein- und Ausgang ersetzt werden.*
330-0				**ALLUMAGE / *ZÜNDUNG* (330)**
330-1	X	X	X	Liberté pour la marque et le type des bougies, pour le limiteur de régime et pour les câbles H.T. *Marke und Typ der Kerzen sowie Drehzahlbegrenzer und HS-Kabel sind freigestellt.*
331-0				**REFROIDISSEMENT EAU MOTEUR / *MOTORWASSERKÜHLUNG* (331)**
331-01		X	X	Uniquement si la pompe à eau possède un pilotage mécanique ou électrique d'origine, celui-ci peut être supprimé ou modifié. La pompe à eau d'origine doit être conservée. *Ausschliesslich wenn die Wasserpumpe serienmässig mit einer mechanischen oder elektrischen Steuerung versehen ist, kann diese entfernt oder abgeändert werden.* *Die Original-Wasserpumpe muss beibehalten werden.*
331-02	X	X	X	Le radiateur doit être de série ou homologué en VR. Il doit être monté à l'emplacement d'origine, les fixations sont libres, ainsi que canalisations d'eau et écrans. *Der Kühler muss original oder als VR homologiert sein.*

				Er muss am ursprünglichen Ort montiert werden; die Befestigungen sind frei wie auch die Wasserleitungen und die Schutzabdeckungen.
331-03	**X**	**X**	**X**	Le montage d'un récupérateur pour l'eau de refroidissement est permis. Le vase d'expansion de refroidissement d'eau d'origine peut être remplacé par un autre à condition que la contenance du nouveau vase d'expansion ne dépasse pas 2 litres et qu'il soit placé dans le compartiment moteur. Le bouchon de radiateur et son système de verrouillage sont libres. Le thermostat est libre, ainsi que le système de commande du (des) ventilateur(s) électrique(s) et sa température de déclenchement. Les conduits de liquide de refroidissement extérieurs au bloc moteur et leurs accessoires sont libres. Des conduits d'un matériau et/ou diamètre différents peuvent être utilisés. *Das Anbringen eines Sammelbehälters für das Kühlwasser ist erlaubt.* *Das serienmässige Kühlwasserexpansionsgefäss kann durch ein anderes unter der Bedingung ersetzt werden, dass der Inhalt des neuen Expansionsgefässes 2 Liter nicht überschreitet und dieses im Motorraum untergebracht wird.* *Der Kühlerverschlussdeckel wie auch sein Verriegelungssystem ist freigestellt.* *Der Thermostat ist freigestellt, wie auch das Steuersystem des (der) elektrischen Ventilators(en) und seine Einschalttemperatur. Die Kühlflüssigkeitsleitungen ausserhalb des Motorblocks und ihr Zubehör sind freigestellt. Leitungen eines anderen Materials und/oder Durchmessers können verwendet werden.*
333-a0				**LUBRIFICATION, CIRCUIT D'HUILE / *SCHMIERUNG, OELKREIS* (333a)**
333-a0b	**X**			Le radiateur ou l'échangeur sont libres / *Der Kühler oder der Austauscher sind freigestellt*
333-a1		**X**	**X**	Radiateur, échangeur huile eau, tubulures, thermostat, et crépines (y compris le nombre) sont libres (sans modification de carrosserie). Le radiateur à huile ne peut pas se trouver à l'extérieur de la carrosserie. Mise à l'air libre : Si le système de lubrification prévoit une mise à l'air libre, il devra être équipé de telle manière que les remontées d'huile s'écoulent dans un récipient récupérateur. Celui-ci aura une capacité minimale de 2 litres. Ce récipient sera en matière plastique translucide ou comportera un panneau transparent. Séparateur air/huile : il est possible de monter un séparateur air/huile à l'extérieur du moteur (capacité maxi 1 litre), selon le Dessin 255-3. Il ne peut y avoir de retour de l'huile du récipient récupérateur vers le moteur que par gravité. L'huile doit s'écouler du réservoir d'huile vers le moteur sous le seul effet de la gravité. Les vapeurs doivent être ré-aspirées par le moteur via le système d'admission. Ventilateur : il est autorisé de monter un ventilateur pour le refroidissement de l'huile moteur, mais sans que cela implique d'effet aérodynamique. *Kühler, Öl-Wasser-Austauscher, Rohrleitungen, Thermostat und Saugköpfe (inkl. Anzahl) sind freigestellt (ohne Karosserieänderung).* *Der Ölkühler darf sich nicht ausserhalb der Karosserie befinden.* *Gehäuseentlüftung: Wenn das Schmiersystem eine offene Gehäuseentlüftung aufweist, muss diese so ausgerüstet sein, dass das aufsteigende Öl in einen Ölsammler abgeleitet wird. Dieser muss ein Fassungsvermögen von mindestens 2 Liter haben. Dieser Behälter muss aus durchsichtigem Material sein oder eine durchsichtige Wand aufweisen.* *Es ist möglich, einen Luft-Öl-Abscheider ausserhalb des Motors (Höchstkapazität 1 Liter) gemäss Skizze 255-3 anzubringen.* *Ein Ölrücklauf vom Ölsammler zum Motor darf nur mit Schwerkraft erfolgen.* *Das Öl darf vom Öltank zum Motor nur mit Schwerkraft fliessen. Dämpfe müssen vom Motor via Ansaugsystem wieder eingesaugt werden.* *Ventilator: Es ist gestattet, einen Kühlventilator für das Motorenöl anzubringen, jedoch darf dadurch kein aerodynamischer Effekt erfolgen.*
333-a2	**X**	**X**	**X**	Jauge d'huile : La jauge d'huile est libre mais elle doit être présente à tout moment et n'avoir aucune autre fonction. Elle peut être déplacée par rapport à sa position d'origine. *Ölmengenmesser: Der Ölmengenmesser ist frei, muss aber jederzeit vorhanden sein und keine andere Funktion haben. Er kann im Vergleich zu seiner ursprünglichen Lage versetzt werden.*
333-a3	**X**	**X**	**X**	Le montage d'un filtre à huile ou d'une cartouche en état de fonctionnement est obligatoire, et tout le débit d'huile doit passer par ce filtre ou cette cartouche. La conduite d'huile de série peut être remplacée par une autre Afin de permettre l'installation des raccords de refroidisseur d'huile et de capteurs de température et/ou de pression, le support du filtre à huile peut être usiné ou remplacé. Il est permis d'installer un adaptateur entre le filtre à huile et le carter de filtre à huile ou entre le support de filtre à huile et le bloc moteur. Cet adaptateur peut également être muni de raccords de refroidisseur d'huile et de capteurs de température et/ou de pression. *Das Anbringen eines funktionstüchtigen Ölfilters oder einer funktionstüchtigen Patrone ist obligatorisch und die gesamte Ölmenge muss durch diesen Filter oder diese Patrone führen. Die serienmässige Ölleitung kann durch eine andere ersetzt werden.* *Um die Anbringung der Ölkühler-Verbindungsstücke und von Temperatur- und/oder Druckfühler zu gestatten, ist es erlaubt, den Ölfilterhalter zu bearbeiten oder zu ersetzen.* *Es ist gestattet einen Adapter zwischen dem Ölfilter und dem Ölfiltergehäuse oder zwischen dem Ölfilterhalter und dem Motorblock anzubringen. Dieser Adapter kann ebenfalls mit Ölkühler-Verbindungsstücken und Temperatur- und/oder Druckfühlern ausgestattet sein.*
333-b0				**CARTER D'HUILE / *OELWANNE* (333b)**
333-b0b	**X**			Origine / *Original*
333-b1		**X**	**X**	Le carter d'huile doit être d'origine ou homologué en VR. Sa seule fonction doit être celle de contenir de l'huile. Le nombre de fixations ne peut pas être supérieur à l'origine. *Die Ölwanne muss entweder Original oder als VR homologiert sein. Ihr einziger Zweck muss sein, Öl zu beinhalten.* *Die Anzahl Befestigungen darf nicht grösser sein als die ursprüngliche.*

333-b2	X	X	X	Chicanes : le montage de chicanes dans le carter d'huile est autorisé. *Schwallbleche: Die Anbringung von Schwallblechen in der Ölwanne ist gestattet.*
333-b3		X	X	Un déflecteur d'huile peut être ajouté entre les plans du joint du carter d'huile et du bloc moteur. Le déflecteur de série peut être remplacé, à condition que la distance entre la surface d'étanchéité du carter d'huile et celle du bloc moteur ne soit pas augmentée de plus de 6 mm. *Ein Ölleitblech kann zwischen den Dichtungsflächen der Ölwanne und des Motorblocks hinzugefügt werden. Das Originalleitblech kann unter der Bedingung ersetzt werden, dass die Distanz zwischen der Dichtungsfläche der Ölwanne und die des Motorblocks um nicht mehr als 6 mm vergrössert wird.*
333-b4		X	X	Pompe à huile : Si la pompe à huile possède un pilotage mécanique ou électrique d'origine, celui-ci peut être supprimé ou modifié. Le débit peut être augmenté par rapport à l'origine. Son éventuel couvercle ainsi que leur position dans le carter d'huile doivent rester d'origine mais l'intérieur du corps et le couvercle peuvent être usinés. Le montage d'un tendeur de chaîne de pompe à huile est autorisé. L'entraînement de la pompe à huile est libre. Le système de régulation de la pression d'huile peut être modifié. *Ölpumpe: Wenn die Ölpumpe serienmässig mit einer mechanischen oder elektrischen Steuerung versehen ist, kann diese entfern oder abgeändert werden.* *Die Förderleistung kann im Vergleich zum Original erhöht werden. Die Lage des möglichen Pumpendeckel und der Pumpe in der Ölwanne müssen original bleiben; das Gehäuseinnere und der Deckel dürfen jedoch bearbeitet werden.* *Das Anbringen eines Ölpumpen-Kettenspanners ist gestattet. Der Antrieb der Ölpumpe ist freigestellt.* *Das Regulierungssystem des Öldruckes kann verändert werden.*
333-b5		X	X	Accumulateur de pression d'huile : doit être d'origine ou homologué en VR *Öldruckakkumulator: Muss entweder original oder als VR homologiert sein.*
4 – CIRCUIT DE CARBURANT / *TREIBSTOFFSYSTEM*				
401-a0				**RESERVOIR DE CARBURANT / *TREIBSTOFFTANK* (401a)**
401-a1	X	X	X	Le réservoir de carburant doit être d'origine ou homologué en VR Au cas où le réservoir serait installé dans le compartiment à bagages et les sièges arrière enlevés, une cloison résistant au feu et étanche aux flammes et aux liquides devra séparer l'habitacle du réservoir. Si le réservoir d'origine était équipé d'une pompe électrique et d'un filtre intérieur, il est possible en cas d'utilisation de réservoir FT3 1999, FT3.5 ou FT5, ou d'un autre réservoir homologué par le constructeur sur la fiche d'homologation de la voiture de placer à l'extérieur un filtre et une pompe de caractéristiques libres. Ces pièces devront être protégées de façon adéquate. Pour les voitures à deux volumes avec un réservoir installé dans le compartiment à bagages, un caisson résistant au feu, étanche aux flammes et aux liquides, devra entourer le réservoir et ses orifices de remplissage. Pour les voitures à trois volumes, une cloison résistant au feu, étanche aux flammes et aux liquides, devra séparer l'habitacle du réservoir. Cependant, il est conseillé de remplacer cette cloison étanche par un caisson étanche comme pour les voitures à deux volumes. *Der Treibstofftank muss original oder als VR homologiert sein.* *Im Fall, dass der Treibstofftank im Kofferraum untergebracht ist und die hinteren Sitze demontiert wurden, muss ein feuerfestes und flüssigkeitsundurchlässiges Schott zwischen Fahrgastraum und Treibstofftank eingebaut werden.* *Wenn der Originaltank mit einer elektrischen Pumpe und einem Innenfilter ausgerüstet war, ist es möglich, bei Verwendung von einem Tank FT3 1999, FT3.5 oder FT5 oder einem durch den Hersteller auf dem Homologationsblatt des Fahrzeugs homologierten Tank, einen Filter und eine Pumpe mit freigestellten Charakteristiken ausserhalb des Tanks anzubringen.* *Diese Elemente müssen wirksam geschützt werden.* *Für die zweivolumigen Fahrzeuge, deren Tank im Kofferraum untergebracht ist, muss ein feuerfester, gegenüber Flammen und Flüssigkeiten dichter Kasten den Tank und dessen Einfüllöffnungen umgeben.* *Für die dreivolumigen Fahrzeuge, muss eine feuerfeste, gegenüber Flammen und Flüssigkeiten dichte Trennwand den Fahrgastraum vom Tank trennen.* *Es wird jedoch empfohlen, diese dichte Trennwand durch einen dichten Kasten wie für die Zweivolumenfahrzeuge zu ersetzen.*
401-a3	X	X	X	On peut prévoir tout système de verrouillage du bouchon de réservoir d'essence. *Zur Verriegelung des Tankverschlussdeckels kann jedes beliebige System vorgesehen werden.*
402-a0				**CIRCUIT DE CARBURANT / *TREIBSTOFFSYSTEM* (402a)**
402-a1		X	X	Le nombre de pompes à essence doit être homologué. Le montage d'une pompe à essence supplémentaire est autorisé, mais elle doit être uniquement une pompe à essence de secours c'est à dire qu'elle ne peut pas fonctionner en supplément de celle autorisée. Elle devra être uniquement connectable lorsque le véhicule est arrêté et à l'aide d'un dispositif purement mécanique placé à côté des pompes. Pression de carburant : elle doit être inférieure à 5 bars. Débit de carburant : il doit être inférieur ou égal au débit homologué sur le modèle de base. *Die Anzahl Benzinpumpen muss homologiert sein.* *Das Anbringen einer zusätzlichen Benzinpumpe ist gestattet, diese darf aber lediglich eine Not-Benzinpumpe sein, d.h. sie darf nicht zusätzlich zu der erlaubten funktionieren.* *Sie darf nur mittels einer rein mechanischen, neben den Pumpen angebrachten Vorrichtung und im Halteszustand des Fahrzeuges angeschlossen werden können.* *Treibstoffdruck: er muss kleiner sein als 5 bars.* *Treibstoffförderleistung: sie darf höchstens die für das Grundmodell homologierte Förderleistung entsprechen.*
402-a2	X	X	X	L'installation des canalisations d'essence est libre pour autant que les prescriptions de l'Article 253.3 de l'Annexe J soient respectées.

				Il est autorisé de monter un radiateur dans le circuit de carburant (capacité maximale un litre). Il est autorisé de percer 2 trous (diamètre maximum 60mm ou surface équivalente) dans le plancher dont la seule fonction sera de faire passer les canalisations nécessaire à l'alimentation / dégazage du réservoir de carburant. *Die Installation der Treibstoffleitungen ist unter der Bedingung freigestellt, dass die Vorschriften von Artikel 253.3 des Anhang J eingehalten werden.* *Es ist gestattet, einen Kühler im Treibstoffsystem einzubauen (Inhalt max. ein Liter).* *Es ist gestattet, 2 Löcher (Höchstdurchmesser 60mm oder entsprechende Fläche) in den Boden zu bohren, deren einziger Zweck ist, die für die Treibstoffzuführung/Tankentlüftung notwendigen Leitungen durchzuführen.*
5 – EQUIPEMENT ELECTRIQUE / *ELEKTRISCHE AUSRÜSTUNG*				
500-01	**X**	**X**	**X**	Faisceaux électriques : Possibilité d'utilisation de la VO Electrique. Dans toute la voiture, il est possible d'utiliser la VO Electrique concernant les éléments électriques d'origine modifiés ou supprimés ou conservés. *Elektrische Kabelstränge: Mögliche Verwendung der VO Elektrik* *Im ganzen Fahrzeug ist es möglich, die VO Elektrik betreffend den elektrischen, geänderten oder entfernten oder behaltenen Originalteilen zu verwenden*
500-02	**X**	**X**	**X**	Des instruments de mesure, compteurs, etc. peuvent être installés ou remplacés, avec des fonctions éventuellement différentes. Pareille installation ne doit pas entraîner de risques. Toutefois, le compteur de vitesse ne pourra pas être retiré si le règlement particulier de l'épreuve l'en empêche. Il est permis d'ajouter des fusibles au circuit électrique. Les boîtiers à fusibles peut peuvent être déplacés ou retirés. *Messinstrumente, Zähler usw. mit eventuell unterschiedlichen Funktionen, können installiert oder ersetzt werden. Diese Installation darf keinerlei Gefährdung zur Folge haben.* *Jedoch darf der Tachometer nicht entfernt werden, wenn die Ausschreibung der Prüfung dieses verbietet.* *Die Hinzufügung von Sicherungen zum Stromkreis ist statthaft.* *Die Sicherungskasten können versetzt oder entfernt werden.*
500-03	**X**	**X**	**X**	L'avertisseur peut être changé et/ou il peut être ajouté un avertisseur supplémentaire à la portée du passager. Sur route fermée, l'avertisseur n'est pas obligatoire. *Die Hupe kann ersetzt werden und/oder eine zusätzliche Hupe für den Beifahrer kann montiert werden.* *Auf geschlossener Strecke ist die Hupe nicht obligatorisch.*
501-bat0				**BATTERIE / *BATTERIE* (501bat)**
501-bat1		**X**	**X**	Si elle est installée dans le cockpit: - la batterie sera située derrière les sièges (le nouvel emplacement de la batterie doit être homologué en VR). - la batterie doit être de type "sèche". Chaque batterie doit être fixée solidement et couverte. Dans le cas où la batterie est déplacée par rapport à sa position d'origine, la fixation à la coque doit être constituée d'un siège métallique et de deux étriers métalliques avec revêtement isolant fixés au plancher par boulons et écrous. Marque, capacité et câbles de batterie sont libres. La tension ne doit pas être supérieure à la tension d'origine *Wenn sie im Fahrgastraum untergebracht ist:* *- muss sich die Batterie hinter den Sitzen befinden (die neue Lage der Batterie muss als VR homologiert sein).* *- muss eine Trockenbatterie verwendet werden.* *Jede Batterie ist solide zu befestigen und abzudecken. Falls die Batterie gegenüber ihrer Originallage versetzt wird, muss die Befestigung an der Karosserie aus einem metallischen Sitz und zwei metallischen Bügeln mit isolierendem Überzug bestehen und mit Schrauben und Muttern am Boden befestigt werden.* *Marke, Kapazität und Batteriekabel sind freigestellt.* *Die Spannung darf nicht höher sein als die Originalspannung.*
501-bat2	**X**	**X**	**X**	Une prise de force connectée à la batterie est autorisée dans l'habitacle. *Ein Stromanschluss an die Batterie ist im Fahrgastraum erlaubt.*
501-bat3	**X**			La tension et l'emplacement de la batterie doivent être conservés. *Die Spannung und die Lage der Batterie müssen beibehalten werden.*
501-bat4	**X**			Marque, capacité et câbles sont libres. *Marke, Kapazität und Kabel sind freigestellt.*
502-alt0				**ALTERNATEUR, GENERATEUR, DEMARREUR / *ALTERNATOR, GENERATOR, ANLASSER* (502alt*)***
502-alt1		**X**	**X**	Ils doivent être conservés. Ils peuvent être séparés ou combinés à l'identique par rapport à l'origine. Ils doivent être d'origine ou homologué en VR Les supports sont libres. *Sie müssen beibehalten werden. Sie können getrennt oder identisch zum Original kombiniert werden.* *Sie müssen original oder als VR homologiert sein.* *Die Halterungen sind freigestellt.*
502-alt1b	**X**			Doit être d'origine. / *Muss original bleiben.*
502-alt1c		**X**	**X**	Une dynamo ne peut être remplacée par un alternateur et vice-versa. *Eine Lichtmaschine darf nicht durch einen Alternator ersetzt werden und umgekehrt.*
503-écl0				**SYSTEME D'ECLAIRAGE / *BELEUCHTUNGSSYSTEM* (503écl)**
503-écl1	**X**	**X**	**X**	6 phares supplémentaires au maximum sont autorisés, y compris les relais correspondants, dans la mesure où les lois du pays l'acceptent. Si les feux antibrouillard de série sont conservés, ils seront comptabilisés comme des phares additionnels.

				Ils ne pourront pas être montés par encastrement. Le nombre de phares et de feux divers extérieurs devra toujours être pair. Les phares d'origine peuvent être rendus inopérants, et peuvent être couverts par du ruban adhésif. Ils peuvent être remplacés par d'autres, dans le respect de cet article. S'ils sont indépendants des phares, les phares anti-brouillard d'origine pourront être supprimés (voir Article 803-a2b) On peut monter des protège-phares qui n'aient d'autre but que de couvrir le verre de phare, sans influer sur l'aérodynamique de la voiture. *Höchstens 6 zusätzliche Scheinwerfer sind inklusive den entsprechenden Relais gestattet, sofern sie durch die Landesvorschriften erlaubt sind.* *Werden die serienmässigen Nebelscheinwerfer beibehalten, so werden sie als Zusatzscheinwerfer gerechnet.* *Sie dürfen nicht in die Karosserie versenkt eingebaut werden.* *Die Anzahl Scheinwerfer und verschiedener Aussenlichter muss immer gerade sein.* *Die Originalscheinwerfer können unwirksam gemacht werden und können durch Klebeband abgedeckt werden.* *Sie können unter Berücksichtigung dieses Artikels, durch andere ersetzt werden.* *Die originalen Nebelscheinwerfer können entfernt werden, wenn sie von den Scheinwerfern getrennt sind (siehe Artikel 803-a2b)* *Scheinwerfer-Abdeckungen sind nur unter der Bedingung erlaubt, dass diese lediglich zum Schutz der Scheinwerfergläser dienen und keinerlei Einwirkung auf die Aerodynamik des Wagens haben.*
503-écl2	**X**	**X**	**X**	Le montage d'un phare de recul est autorisé à la condition qu'il ne puisse être utilisé que lorsque le levier de changement de vitesse est sur la position "marche arrière" et sous réserve de l'observation des règlements de police à ce sujet. *Die Installation eines Rückfahrscheinwerfers ist unter der Bedingung statthaft, dass er nur bei eingelegtem Rückwärtsgang benutzt werden kann, unter Einhaltung aller einschlägigen polizeilichen Vorschriften.*
6 – TRANSMISSION / *KRAFTÜBERTRAGUNG*				
602-b0				**EMBRAYAGE /*KUPPLUNG* (602b)**
602-b1		**X**	**X**	Mécanisme et disque d'embrayage de série ou homologué en VR. *Kupplungsmechanismus und -scheibe serienmässig oder als VR homologiert.*
602-b1b	**X**			Disque d'embrayage : libre mais avec diamètre identique à celui d'origine *Kupplungsscheibe: freigestellt jedoch Durchmesser gleich wie original.*
602-b2		**X**	**X**	Disque d'embrayage : libre si le mécanisme d'origine est conservé ou homologué en VR *Kupplungsscheibe: freigestellt, wenn der Originalmechanismus beibehalten oder als VR homologiert ist*
602-b4	**X**	**X**	**X**	La commande d'embrayage doit être celle d'origine ou celle homologuée en VR *Die Kupplungsbetätigung muss die serienmässige oder als VR homologiert sein.*
603-0				**SUPPORT DE BOITE DE VITESSES / *GETRIEBEAUFHÄNGUNG* (603)** – Voir Photo / *Siehe Foto* SM4
603-01	**X**	**X**	**X**	Les supports de la boîte de vitesses doivent être d'origine ou homologués en VR *Die Getriebeaufhängungen müssen serienmässig oder als VR homologiert sein.*
603-02	**X**			Dans ces conditions, le matériau de l'élément élastique pourra être remplacé; le nombre de supports doit être identique à l'origine. *Unter diesen Bedingungen darf das Material des elastischen Teils ersetzt werden; die Anzahl Aufhängungen muss dem Original entsprechen.*
603-b0				**BOITE DE VITESSES / *GETRIEBE* (603b)**
603-b0b	**X**			La boîte de vitesses homologuée sur la voiture d'origine ne peut pas être modifiée. *Das im Originalfahrzeug homologierte Getriebe darf nicht geändert werden.*
603-b1		**X**	**X**	La boîte de vitesses est soit d'origine, soit homologuée en VR. L'intérieur de la boite de vitesses est libre. Le nombre de dents et les rapports homologués doivent être conservés. *Das Getriebe ist entweder Original oder als VR homologiert.* *Das Getriebeinnere ist freigestellt. Die homologierte Anzahl Zähne und Übersetzungen muss beibehalten werden.*
603-d0				**COMMANDE DE BOITE DE VITESSES / *GETRIEBESCHALTUNG* (603d)**
603-d1		**X**	**X**	Tringlerie séquentielle ou classique homologuée en VR (plusieurs types autorisés). La commande de vitesse doit être homologuée en VR. *Sequentielle oder klassische Gestänge als VR homologiert (mehrere Typen statthaft).* *Die Gangschaltung muss als VR homologiert sein.*
603-d1b	**X**			Les joints d'articulation de commande de boite sont libres (rotule remplace silent bloc). *Die Gelenkdichtungen der Getriebeschaltung sind freigestellt (Gelenk ersetzt Silentblock)*
603-d2b	**X**			La grille de vitesse de la voiture d'origine ne peut pas être modifiée. *Das Getriebeschema des Originalfahrzeugs kann nicht geändert werden.*
603-h0				**REFROIDISSEMENT BOITE DE VITESSES / *GETRIEBEKÜHLUNG* (603h)**
603-h1		**X**	**X**	Dispositif de lubrification et de refroidissement d'huile : origine ou homologué en VR Le carter de boîte d'origine peut être pourvu de deux (2) connections de circuit d'huile. Ces orifices ne peuvent servir qu'à effectuer les connections des canalisations de départ et de retour du circuit d'huile. *Schmier- und Ölkühlvorrichtung: serienmässig oder als VR homologiert* *Das Original-Getriebegehäuse kann mit zwei (2) Ölkreisanschlüsse ausgerüstet sein.* *Diese Öffnungen dürfen nur dazu dienen, die Ausgangs- und Rücklaufleitungen des Ölkreises anzuschliessen.*

603-h2	**X**			Il doit être d'origine / *Muss Original sein*
605-a0				**COUPLE FINAL / *ENDÜBERSETZUNG* (605a)**
605-a1	**X**	**X**	**X**	Couples finaux : origine ou homologués en VR Seuls les rapports de couple final (couple pignon/couronne) homologués en VR sont autorisés, en plus du couple d'origine. *Endübersetzungen: Original oder als VR homologiert* *Nebst der Originalübersetzung sind nur die als VR homologierten Endübersetzungen gestattet.*
605-d0				**DIFFERENTIEL / *DIFFERENTIAL* (605d)**
605-d1		**X**	**X**	Différentiel à glissement limité de type mécanique : origine ou homologué en VR. Afin de permettre son montage, l'intérieur du carter du différentiel d'origine peut être modifié. *Mechanisches Differential mit begrenztem Schlupf: Original oder als VR homologiert.* *Um dieses einzubauen, darf das Innere des Original Differentialgehäuses geändert werden.*
605-d2		**X**	**X**	Par différentiel à glissement limité mécanique, on entend tout système fonctionnant exclusivement mécaniquement, c'est à dire sans l'aide d'un système hydraulique ou électrique. *Als mechanisches Differential mit begrenztem Schlupf versteht man jegliches System, das ausschliesslich mechanisch, d.h. ohne Unterstützung eines hydraulischen oder elektrischen Systems funktioniert.*
605-d3		**X**	**X**	Si le véhicule homologué est équipé d'un visco-coupleur, il pourra être conservé, mais il ne sera pas possible d'ajouter un autre différentiel ou de le modifier. Un visco-coupleur n'est pas considéré comme un système mécanique. *Wenn das homologierte Fahrzeuge mit einer Viskokupplung ausgerüstet ist, darf diese beibehalten, jedoch nicht geändert oder ein anderes Differential hinzugefügt werden.* *Eine Viskokupplung wird nicht als mechanisches System betrachtet.*
605-d3b	**X**			Il doit être d'origine / *Muss Original sein*
606-c0				**DEMI-ARBRES DE TRANSMISSION / ANTRIEBSHALBWELLEN (606c)**
606-c1	**X**			Ils doivent être d'origine / *Müssen Original sein*
606-c2		X	X	Doivent être d'origine ou homologués en VR / *Müssen Original oder als VR homologiert sein*
7 – SUSPENSIONS / *AUFHÄNGUNGEN*				
700-a0				**TRAINS AVANT ET ARRIERE (TOUS TYPES) / *VORDER- UND HINTERACHSE (ALLE TYPEN)* (700a)**
700-a1		**X**	**X**	Le renforcement des éléments structurels des suspensions et de leurs points d'ancrage est autorisé par adjonction de matériau. Un silentbloc peut être remplacé par un autre type d'articulation, baguages autorisés *Die Verstärkung der Strukturelemente der Aufhängungen und ihrer Befestigungspunkte ist durch Hinzufügung von Material gestattet.* *Ein Silentblock kann durch einen anderen Gelenktyp ersetzt werden; Ringe sind zugelassen.*
700-a2	**X**	**X**	**X**	Berceau : Les silentblocs de fixation des berceaux et/ou traverses peuvent être d'un matériau différent de celui d'origine (par exemple : silentblocs plus durs, aluminium, bagues de nylon) pour autant que la position du berceau et/ou traverses par rapport à la coque demeure identique à l'origine suivant les trois (3) axes de référence. Les berceaux et/ou traverses, la coque et l'emplacement des points de fixation d'origine ne peuvent être modifiés en aucune façon par cette action. Une tolérance de +/- 5 mm sera appliquée pour la mesure de ces positions. *Hilfsrahmen: Die Silentblocks zur Befestigung der Hilfsrahmen und/oder Querbalken können aus anderen Material als Original bestehen (z.B. härtere Silentblocks, Aluminium, Nylonringe), sofern die Lage des Hilfsrahmens und/oder Querbalkens im Verhältnis zur Karosserie gemäss den drei (3) Referenzachsen) identisch zum Original bleibt.* *Durch diese Aktion dürfen die Hilfsrahmen und/oder Querbalken, die Karosserie oder die Lage der Originalbefestigungspunkte keinesfalls geändert werden. Eine Toleranz von +/- 5mm wird für die Messung dieser Positionen angewendet.*
700-a3		**X**	**X**	Platine supérieure de fixation des amortisseurs au châssis : origine ou homologuée en VR *Obere Befestigungsplatte der Stossdämpfer auf dem Chassis: Original oder als VR homologiert*
701-b0				**MOYEUX DE ROUE AVANT ET ARRIERE / *RADNABEN VORNE UND HINTEN* (701b)**
701-b0b	**X**			Origine / *Original*
701-b1		**X**	**X**	Origine ou homologués en VR / *Original oder als VR homologiert*
701-c0				**PORTE MOYEUX DE ROUE AVANT ET SUPPORT DE PORTE MOYEU ET BRAS ARRIERE (701c)** ***RADNABENTRÄGER VORNE UND NABENTRÄGERHALTER UND HINTERE STREBE (701c)***
701-c0b	**X**			Origine / *Original*
701-c1		**X**	**X**	Origine ou homologués en VR / *Original oder als VR homologiert*
701-d0				**BRAS ET TRIANGLES DE SUSPENSIONS AVANT ET ARRIERE (701d)** ***AUFHÄNGUNGSSTREBEN UND -DREIECK VORNE UND HINTEN (701d)***
701-d0b	**X**			Origine / *Original*
701-d1		**X**	**X**	Origine ou homologués en VR / *Original oder als VR homologiert*
701-d2		**X**	**X**	Les éléments de suspension (triangles, bras, supports d'articulations boulonnés à la coque ou au berceau) ainsi que

				la coque et les berceaux doivent être soit d'origine et respecter le présent règlement, soit homologués en VR. Les éléments de suspension de nouvelle conception (remplaçant les pièces d'origine) homologués en VR ne doivent pas être modifiés. *Die Aufhängungselemente (Dreiecke, Streben, an der Karosserie oder am Hilfsrahmen verschraubte Gelenkhalterungen) sowie die Karosserie und die Hilfsrahmen müssen entweder Original und das vorliegende Reglement einhalten oder als VR homologiert sein.* *Die als VR homologierten Aufhängungselemente neuerer Konzeption (als Ersatz der Originalteile) dürfen nicht geändert werden.*
701-d3		**X**	**X**	Les silentblocs ou rotules peuvent être remplacés par des joints uniball ou des coussinets lisses. *Silentblocks oder Gelenke können durch Uniballdichtungen oder glatte Schalen ersetzt werden.*
701-e0				**BERCEAUX AVANT ET/OU ARRIERE / *HILFSRAHMEN VORNE UND/ODER HINTEN* (701e)**
701-e0b	**X**	**X**	**X**	Origine. Le renforcement des berceaux et des points d'ancrage est autorisé par adjonction de matériau. Les renforts de suspension ne doivent pas créer de corps creux ni permettre de solidariser deux pièces distinctes entre-elles. *Original. Die Verstärkung der Hilfsrahmen und Verankerungspunkte durch Materialzugabe ist gestattet. Durch die Verstärkungen der Aufhängung dürfen weder Hohlkörper entstehen noch zwei bestimmte Teile miteinander verbunden werden.*
701-e1		**X**	**X**	Origine ou homologués en VR */ Original oder als VR homologiert*
702-0				**RESSORTS / *FEDERN* (702)**
702-a0				**RESSORTS HELICOIDAUX / *SCHRAUBENFEDERN* (702a)**
702-a1	**X**	**X**	**X**	Libre : Ces libertés sur les ressorts de suspension n'autorisent pas le non-respect de la garde au sol. *Freigestellt: Diese Freiheiten für die Aufhängungsfedern gestatten nicht, die Bodenfreiheit zu missachten.*
702-a2	**X**	**X**	**X**	Quel que soit l'emplacement des ressorts d'origine, leur remplacement par des ressorts hélicoïdaux concentriques aux amortisseurs est autorisé. Des éléments antidéplacement des ressorts par rapport à leurs points d'attache sont autorisés. *Ungeachtet der Lage der Originalfedern ist ihr Ersatz durch den Stossdämpfer konzentrischen Schraubenfedern gestattet. Elemente zur Verhinderung einer Verschiebung der Feder im Verhältnis zu ihrer Befestigungspunkte sind gestattet.*
704-a0				**BARRES DE TORSION / *TORSIONSTÄBE* (704a)**
704-a1	**X**			Libre : Ces libertés sur les ressorts de torsion n'autorisent pas le non-respect de la garde au sol. *Freigestellt: Diese Freiheiten für die Torsionsfedern gestatten nicht, die Bodenfreiheit zu missachten.*
706-a0				**BARRE ANTI-ROULIS AVANT ET ARRIERE / *QUERSTABILISATOREN VORNE UND HINTEN* (706a)**
706-a0b	**X**			Origine */ Original*
706-a1		**X**	**X**	Origine ou homologués en VR Les barres anti-roulis homologuées par le constructeur peuvent être supprimées ou déconnectées. *Original oder als VR homologiert* *Die vom Hersteller homologierten Querstabilisatoren können entfernt oder abgehängt werden.*
707-b0				**AMORTISSEURS / *STOSSDÄMPFER* (707b)**
707-b1	**X**	**X**	**X**	Les amortisseurs devront être de série ou homologués dans le tableau de la fiche VR. La modification du réglage des ressorts et des amortisseurs à partir de l'habitacle est interdite. Les assiettes de ressort peuvent être rendues ajustables, si la pièce ajustable fait partie des assiettes, et est distincte des autres pièces originales de la suspension et du châssis (elle peut être ôtée). Les amortisseurs à gaz seront considérés à l'égard de leur principe de fonctionnement comme des amortisseurs hydrauliques. La vérification du principe de fonctionnement des amortisseurs sera effectuée de la façon suivante : Une fois les ressorts et/ou les barres de torsion démontés, le véhicule doit s'affaisser jusqu'aux butées de fin de course en moins de 5 minutes. Dans le cas d'une suspension oléopneumatique, les sphères peuvent être changées en dimension, forme, matériau, mais pas en nombre. Un robinet réglable de l'extérieur de la voiture peut être adapté sur les sphères. Seul le guidage par palier lisse est autorisé. Quel que soit le type d'amortisseur, l'utilisation de roulements à bille à guidage linéaire est interdite. *Die Stossdämpfer müssen serienmässig oder in der Tabelle des VR Blattes homologiert sein.* *Die Änderung der Feder- und Stossdämpfereinstellungen aus dem Fahrgastraum ist verboten.* *Die Federteller können verstellbar gemacht werden, wenn das verstellbare Stück Teil des Tellers ist und mit den anderen originalen Aufhängungs- und Fahrgestellteilen keine Einheit bildet (es kann weggelassen werden).* *Gas-Stossdämpfer sind bezüglich ihres Funktionssystems den hydraulischen Stossdämpfern gleichgestellt. Die Kontrolle des Funktionsprinzip der Stossdämpfern wird wie folgt durchgeführt: Nach Ausbau der Federn und/oder Torsionsstäbe muss sich das Fahrzeug innerhalb von weniger als 5 Minuten bis zu den Endanschlagpuffern senken.* *Im Falle einer oleo-pneumatischen Aufhängung können die Kugeln in ihren Massen, Form, Material, jedoch nicht in ihrer Anzahl geändert werden. Ein von ausserhalb des Fahrzeuges einstellbarer Hahn kann an den Kugeln angebracht werden.* *Einzig die Glattlagerführung ist gestattet.* *Die Verwendung von linear geführten Rollenlagern ist ungeachtet des Stossdämpfertyps verboten.*
707-b2	**X**	**X**	**X**	Les réservoirs d'amortisseurs pourront être fixés sur la coque non modifiée de la voiture. Si les amortisseurs possèdent des réserves de fluide séparées et qu'elles se trouvent dans l'habitacle, ou dans le coffre si celui-ci n'est pas séparé de l'habitacle, elles doivent être fixées solidement et recouvertes d'une protection. *Die Stossdämpferbehälter können auf der unveränderten Karosserie des Fahrzeuges befestigt werden. Wenn die Stossdämpfer getrennte Flüssigkeitsreserven haben und sich diese im Fahrgastraum oder im Kofferraum, wenn*

				dieser vom Fahrgastraum nicht getrennt ist, befinden, müssen diese solide befestigt und mit einem Deckel geschützt sein.
707-b3	**X**	**X**	**X**	Une sangle ou un câble de limitation de débattement peut être fixé à chaque suspension. A cet effet, des trous d'un diamètre maximum de 8,5 mm peuvent être forés côté coque et côté suspension. *Ein Federwegbegrenzungsgurt oder -kabel kann auf jede Aufhängung befestigt werden.* *Zu diesem Zweck können Löcher mit einem Höchstdurchmesser von 3,5 mm karosserie- und aufhängungsseitig gebohrt werden.*
707-b4				**AMORTISSEURS TYPE MAC PHERSON / *STOSSDÄMPFER TYPE MAC PHERSON* (707c)**
707-b5	**X**	**X**	**X**	Origine ou homologués en VR / *Original oder als VR homologiert*
707-b6	**X**	**X**	**X**	Les assiettes de ressort des suspensions peuvent avoir des formes libres. Leur matériau est libre. *Die Federteller der Aufhängung sind in ihrer Form freigestellt. Ihr Material ist freigestellt.*
8 – TRAIN ROULANT / *FAHRGESTELL*				
801-a0				**ROUES / *RÄDER* (801a)**
801-a1	**X**	**X**	**X**	En aucun cas, l'assemblage "jantes / pneumatiques" ne doit excéder 8" de largeur et 650 mm de diamètre. La carrosserie doit recouvrir en projection verticale au minimum 120° de la partie supérieure des roues (située au dessus de l'axe de roue en vue de côté). Les fixations de roues par boulons peuvent être changées librement en fixations par goujons et écrous. Pour le reste, les roues sont libres pour autant qu'elles soient fabriquées en aluminium coulé ou en acier et en une seule pièce. L'utilisation de cale de voie est autorisée librement. Les extracteurs d'air ajoutés sur les roues sont interdits. Les enjoliveurs de roue doivent être enlevés. L'utilisation de tout dispositif permettant au pneumatique de conserver ses performances avec une pression interne égale ou inférieure à la pression atmosphérique est interdite. L'intérieur du pneumatique (espace compris entre la jante et la partie interne du pneumatique) ne doit être rempli que par de l'air. *Die Einheit "Felge/Reifen" darf auf keinen Fall 8" Breite und 650mm Durchmesser überschreiten.* *Senkrecht gesehen muss die Karosserie mindestens 120° des Oberteils der Räder (seitlich gesehen oberhalb der Radachse gelegen) überdecken.* *Die Radbefestigungen mit Schrauben dürfen durch solche mit Stehbolzen und Muttern ersetzt werden.* *Ferner sind die Räder freigestellt, sofern sie aus gegossenem Aluminium oder aus Stahl und in einem einzigen Stück hergestellt werden.* *Die Verwendung von Spurdistanzscheiben ist frei zugelassen.* *Auf den Rädern angebrachte Lüfter sind verboten.* *Vorhandene Radkappen müssen entfernt werden.* *Die Verwendung von Vorrichtungen, die dem Reifen erlauben, bei einem gleich oder dem atmosphärischen Druck geringerem inneren Druck seine Leistungen beizubehalten ist verboten. Das Reifeninnere (Raum zwischen der Felge und der Innenfläche des Reifens) darf nur mit Luft gefüllt sein.*
				<u>Pour les Rallyes sur terre /</u> *Für Schotterrallyes*
801-a2		**X**	**X**	Pour les Groupes R2 et R3, seules les jantes de 6'' x 15'' sont autorisées. Poids minimum 8kg *Für die Gruppen R2 und R3 sind nur die Felgen 6" x 15" zugelassen, Mindestgewicht 8 Kg*
801-a2b	**X**			Pour le Groupe R1 seules les jantes de 6.5'' x 15'' sont autorisées. Poids Minimum 8 kg *Für die Gruppe R1 sind nur die Felgen 6.5" x 15" zugelassen. Mindestgewicht 8 kg*
				<u>Pour les Rallyes Asphalte /</u> *Für Asphaltrallyes*
801-a3	**X**			Seules les jantes de 6.5'' x 15'' et d'un poids minimum de 8 kg sont autorisées. *Es sind nur die Felgen 6.5" x 15" mit einem Mindestgewicht von 8 Kg zugelassen.*
801-a3b		**X**		R2B : Seules les jantes de 6,5'' x 16'' et d'un poids minimum de 7,5 kg sont autorisées. *R2B: Es sind nur die Felgen 6.5" x 16" mit einem Mindestgewicht von 7,5 Kg zugelassen.*
801-a3c		**X**		R2C : Seules les jantes de 7'' x 17'' et d'un poids minimum de 8 kg sont autorisées. *R2C: Es sind nur die Felgen 7" x 17" mit einem Mindestgewicht von 8 Kg zugelassen.*
801-a3d			**X**	Seules les jantes de 7'' x 17'' et d'un poids minimum de 8 kg sont autorisées. *Es sind nur die Felgen 7" x 17" mit einem Mindestgewicht von 8 Kg zugelassen.*
802-0				**ROUE DE SECOURS / *ERSATZRAD* (802)**
802-1	**X**	**X**	**X**	La (les) roue(s) de secours n'est (ne sont) pas obligatoire(s). Toutefois, s'il y en a, elles doivent être solidement fixées, ne pas être installées dans l'espace réservé au conducteur et au passager avant (si celui-ci est à bord) et ne pas entraîner de modification dans l'aspect extérieur de la carrosserie. Lorsque la roue de secours est placée d'origine dans un logement fermé, et lorsque cette roue est changée pour une plus épaisse (voir article 6.4), située dans cet emplacement, il est possible de supprimer du couvercle de l'emplacement de la roue la surface induite par le diamètre de la nouvelle roue (Dessin 254-2). *Ein Ersatzrad (Ersatzräder) ist (sind) nicht obligatorisch. Wenn solche jedoch vorhanden sind, müssen sie solide befestigt sein, nicht im für den Fahrer und den Beifahrer (wenn dieser an Bord ist) reservierten Raum untergebracht wein und zu keinen Änderungen des äusseren Karosserieaussehens führen.* *Im Falle, dass das Ersatzrad serienmässig an einem geschlossenen Ort untergebracht ist und dieses Rad gegen ein an diesem Ort untergebrachtes breiteres Rad (vgl. Artikel 6.4) ausgewechselt wird, ist es möglich, die dem neuen Raddurchmesser entsprechende Fläche aus dem Deckel des Rad-Unterbringungsortes auszuschneiden (Skizze 254-2).*

803-a0				**SYSTEME DE FREINAGE / *BREMSSYSTEM* (803a)**
803-a0b	**X**			Origine sauf indications écrites ci-après / *Original, ausser nachstehenden schriftlichen Angaben*
803-a01		**X**	**X**	Système de freinage : Origine ou homologué en VR / *Bremssystem: Original oder als VR homologiert*
803-a2	**X**	**X**	**X**	Si, dans sa version d'origine, une voiture est équipée d'un système anti-blocage, l'unité de contrôle et les pièces du système d'anti-blocage peuvent être supprimées, à condition que les prescriptions de l'Article 253.4 de l'Annexe J soient respectées. Si un nouveau faisceau électrique est homologué en VR, l'utilisation d'un système anti-blocage est interdite. Les tôles de protection peuvent être enlevées ou pliées. Les canalisations de frein pourront être changées pour des canalisations de type aviation. *Wenn ein Fahrzeug in seiner Originalversion mit einem Antiblockiersystem ausgerüstet ist, dürfen die Kontrolleinheit und die Teile des Antiblockiersystems unter der Bedingung entfernt werden, dass die Vorschriften von Artikel 253.4 Anhang J eingehalten werden.* *Wenn ein neuer elektrischer Kabelstrang als VR homologiert ist, ist die Verwendung eines Antiblockiersystems verboten.* *Die Schutzbleche dürfen entfernt oder gebogen werden.* *Die Bremsleitungen können gegen solche aus dem Flugzeugbau ausgewechselt werden.*
803-a2b		**X**	**X**	Un dispositif raclant la boue déposée sur les disques et / ou les roues peut être ajouté. Pour chaque frein, un conduit de refroidissement d'un diamètre intérieur maximum de 10 cm, est autorisé ou deux conduits de maximum 7 cm de diamètre. Ce diamètre doit être maintenu sur au moins 2/3 de la distance entre son entrée et sa sortie. Ces conduits peuvent être en matériau composite. Seuls les points de montage suivants sont autorisés pour la fixation des canalisations pour amener l'air de refroidissement aux freins : - les ouvertures d'origine dans la carrosserie, comme par exemple pour anti-brouillard, peuvent être employées pour amener l'air de refroidissement aux freins; - la connexion des conduits d'air aux ouvertures d'origine de la carrosserie est libre pour autant que ces ouvertures restent inchangées; - si la voiture ne possède pas d'ouvertures d'origine, le pare-chocs avant peut être pourvu de deux (2) ouvertures circulaires d'un diamètre maximum de 10 cm ou d'une section équivalente; - ces canalisations peuvent être fixées à la coque ou aux bras de suspension mais ne doivent pas être fixées au porte-moyeu. *Eine Vorrichtung zum Abstreifen von Schlamm an den Scheiben und/oder den Rädern darf hinzugefügt werden.* *Für jede Bremse ist eine Kühlleitung mit einem Innendurchmesser von höchstens 10 cm oder zwei Leitungen mit einem Höchstdurchmesser von 7 cm gestattet. Dieser Durchmesser muss mindestens über 2/3 der Distanz zwischen Ein- und Ausgang erhalten bleiben. Diese Leitungen können aus Verbundwerkstoff bestehen.* *Für die Befestigung der Bremskühlluftleitungen sind nur folgende Anbringungspunkte erlaubt:* *- die Originalöffnungen in der Karosserie, wie z.B. für Nebellampen, dürfen für die Führung von Kühlluft zu den Bremsen verwendet werden;* *- die Befestigung der Luftleitungen an die Originalöffnungen der Karosserie ist unter der Bedingung freigestellt, dass diese Öffnungen unverändert bleiben;* *- wenn das Fahrzeug serienmässig keine Öffnungen aufweist, darf die vordere Stossstange mit zwei (2) kreisförmigen Öffnungen mit einen Höchstdurchmesser von 10 cm oder einem entsprechenden Querschnitt versehen werden;* *- diese Leitungen dürfen an der Karosserie oder an den Aufhängungslenkern nicht aber am Nabenträger befestigt werden.*
803-a3	**X**	**X**	**X**	Servo-frein : Origine ou modification homologuée en VR / *Servobremse: Original oder als VR homologiert*
803-a4	**X**	**X**	**X**	Garniture de freins : Le matériau et le mode de fixation (riveté ou collé) sont libres à condition que les dimensions des garnitures homologuées soient conservées. Le nombre de plaquettes de freins doit être homologué. *Bremsbeläge: Das Material und die Befestigungsart (Nieten, Kleben usw.) sind unter der Bedingung freigestellt, dass die Abmessungen der homologierten Beläge beibehalten werden.* *Die Anzahl Bremsbeläge muss homologiert sein.*
803-b0				**PEDALIER / *PEDALERIE* (803b)**
803-b0b	**X**			Origine / *Original*
803-b0c		**X**	**X**	Origine ou version homologué en VR / *Original oder als VR homologierte Version*
803-c0				**MAITRE CYLINDRE / *HAUPTZYLINDER* (803c)**
803-c0b	**X**	**X**	**X**	Maître Cylindre Tandem : origine ou homologué en VR / *Tandem Hauptbremszylinder: Original oder als VR homologiert*
803-c2				**MASTER VAC ET POMPE A VIDE / *MASTER VAC UND VAKUUMPUMPE* (803c)**
803-c3	**X**	**X**	**X**	Origine ou modification homologué en VR Des modifications de la coque sont autorisées à condition d'avoir pour seule fonction d'assurer la fixation du maître-cylindre et/ou du pédalier *Original oder Änderung als VR homologiert.* *Änderungen an der Karosserie sind gestattet, sofern sie einzig dazu dienen, die Befestigung des Hauptbremszylinders und/oder der Pedalerie sicherzustellen*
803-d0				**REGULATEUR DE PRESSION / *DRUCKREGLER* (803d)**
803-d1	**X**	**X**	**X**	Régulateur, Limiteur de pression avant arrière autorisé.

				Le régulateur / limiteur de pression doit être d'origine ou homologué en VR. *Druckregler/-begrenzer vorne/hinten gestattet.* *Der Druckregler/-begrenzer muss entweder original oder als VR homologiert sein.*
803-h0				**FREIN A MAIN / *HANDBREMSE* (803h)**
803-h1	**X**	**X**	**X**	Origine ou homologué en VR Le mécanisme du blocage du frein de stationnement peut être retiré de façon à obtenir un déblocage instantané ("fly-off handbrake"). Il est autorisé de modifier la position du système de frein à main hydraulique à condition de rester à l'emplacement homologué en Groupe R (sur le tunnel central …). *Original oder als VR homologiert* *Die Blockiervorrichtung der Parkierbremse darf entfernt werden, um ein sofortiges Lösen ("fly-off handbrake") zu erreichen.* *Es ist gestattet, die Lage des hydraulischen Handbremssystems zu ändern, unter der Bedingung, dass es am in der Gruppe R homologierten Ort (Mitteltunnel …) verbleibt.*
803-v0				***DISQUE ET ETRIER AVANT ET BOLS ET FIXATIONS* (803v)** ***VORDERE SCHEIBE UND SATTEL UND DOME UND BEFESTIGUNGEN (803v)***
803-v0b	**X**			Origine Il est autorisé d'ajouter un ressort dans l'alésage des étriers et de remplacer les joints d'étanchéité et les caches poussières des étriers. *Original* *Es ist gestattet, eine Feder in der Bohrung der Sattel hinzuzufügen sowie die Dichtungen und die Staubmanschetten der Sattel zu ersetzen.*
803-v1		**X**	**X**	Origine ou homologué en VR Il est autorisé d'ajouter un ressort dans l'alésage des étriers et de remplacer les joints d'étanchéité et les caches poussières des étriers. *Original oder als VR homologiert* *Es ist gestattet, eine Feder in der Bohrung der Sattel hinzuzufügen sowie die Dichtungen und die Staubmanschetten der Sattel zu ersetzen.*
803-w0				**DISQUE ET ETRIER ARRIERE ET BOLS ET FIXATIONS (803w)** ***HINTERE SCHEIBE UND SATTEL UND DOME UND BEFESTIGUNGEN (803w)***
803-w0b	**X**			Origine Il est autorisé d'ajouter un ressort dans l'alésage des étriers et de remplacer les joints d'étanchéité et les caches poussières des étriers. *Original* *Es ist gestattet, eine Feder in der Bohrung der Sattel hinzuzufügen sowie die Dichtungen und die Staubmanschetten der Sattel zu ersetzen.*
803-w1		**X**	**X**	Origine ou homologué en VR Il est autorisé d'ajouter un ressort dans l'alésage des étriers et de remplacer les joints d'étanchéité et les caches poussières des étriers. *Original oder als VR homologiert* *Es ist gestattet, eine Feder in der Bohrung der Sattel hinzuzufügen sowie die Dichtungen und die Staubmanschetten der Sattel zu ersetzen.*
804-a0				**DIRECTION ET BIELLETTES / *LENKUNG UND LENKSTANGEN* (804a)**
804-a0b	**X**			Origine / *Original*
804-a1		**X**	**X**	La crémaillère de direction doit être soit d'origine soit homologuées en VR Rapport de direction libre. Aucun de ces systèmes ne peut avoir une fonction autre que celle de réduire l'effort physique requis pour diriger la voiture. *Die Lenkstange muss entweder original oder als VR homologiert sein.* *Lenkübersetzung freigestellt.* *Keines dieser Systeme darf eine andere Funktion haben, als den Kraftaufwand zum Lenken des Fahrzeugs zu verringern.*
804-a2		**X**	**X**	Les poulies ainsi que la position de la pompe d'assistance hydraulique sont libres. Une pompe d'assistance hydraulique peut être remplacée par une pompe d'assistance électrique (et vice-versa) à condition que celle-ci soit montée sur un quelconque véhicule de série et soit régulièrement commercialisée. Les canalisations reliant la pompe de direction assistée à la crémaillère de direction peuvent être remplacées par des canalisations conformes à l'Article 253-3.2. *Die Riemenscheiben sowie die Lage der hydraulischen Servopumpe sind freigestellt.* *Eine hydraulische Servopumpe darf durch eine elektrische Servopumpe (oder umgekehrt) unter der Bedingung ersetzt werden, dass diese in irgendeines Serienfahrzeug eingebaut und ordentlich vermarktet ist.* *Die Leitungen zwischen der Pumpe der Servolenkung und der Lenkstange dürfen durch den Artikel 253.3.2 Anhang J entsprechenden Leitungen ersetzt werden.*
804-a3		**X**	**X**	Dans le cas ou le véhicule de série est équipé d'un système de direction assistée contrôlée électroniquement : - le boîtier électronique peut être reprogrammé; - il est possible d'utiliser soit le système d'origine soit le système homologué en VR. Aucun de ces systèmes ne peut avoir une fonction autre que celle de réduire l'effort physique requis pour diriger la voiture. *Im Falle, dass das Fahrzeug mit einem elektronisch gesteuerten Servo-Lenksystem ausgerüstet ist,*

				- *darf das elektronische Steuergerät neu programmiert werden;* - *ist es möglich, entweder das Originalsystem oder das als VR homologierte System zu verwenden.* *Keines dieser Systeme darf eine andere Funktion haben, als den Kraftaufwand zum Lenken des Fahrzeugs zu verringern.*
804-a4		**X**	**X**	Biellettes de Direction : Origine ou homologuées en VR / *Lenkstangen: Original oder als VR homologiert*
804-c0				**COLONNE DE DIRECTION ET VOLANT / *LENKSÄULE UND LENKRAD* (804c)**
804-c1		**X**	**X**	Colonnes de direction (ainsi que leurs systèmes de fixation) : origine ou homologué en VR. *Lenksäulen (sowie ihre Befestigungssysteme): Original oder als VR homologiert.*
804-c2	**X**	**X**	**X**	Le volant de direction est libre. Le système de verrouillage de l'antivol de direction peut être rendu inopérant. Le mécanisme de déverrouillage rapide doit consister en un flasque concentrique à l'axe du volant, de couleur jaune obtenue par anodisation ou tout autre revêtement durable, et installé sur la colonne de direction derrière le volant. Le déverrouillage doit s'opérer en tirant sur le flasque suivant l'axe du volant. Pas obligatoire. *Das Lenkrad ist freigestellt.* *Das Verriegelungssystem der Lenkung zur Diebstahlsicherung kann ausser Funktion gesetzt werden.* *Der Schnellentriegelungsmechanismus muss aus einem zum Lenkradachse konzentrischen, an der Lenksäule hinter dem Lenkrad angebrachten Zugflansch mit dauerhafter gelber Oberfläche bestehen.* *Die Entriegelung hat durch Ziehen des Flansches in der Lenkradachse zu erfolgen. Nicht obligatorisch.*
804-d0				**BOCAL DE DIRECTION / *LENKGEFÄSS* (804d)**
804-d1	**X**	**X**	**X**	Bocal de direction : Origine ou homologué en VR / *Lenkgefäss: Original oder als VR homologiert*
9 – CARROSSERIE / *KAROSSERIE*				
900-a0		**X**	**X**	Seuls les éléments autorisés par le présent règlement et/ou les éléments mentionnées dans la VO "modifications / allègements caisse" pourront être retirés. *Nur die durch das vorliegende Reglement zugelassenen Teile und/oder die in der VO "Änderungen / Erleichterungen Karosserie" aufgeführten Teile können entfernt werden.*
900-a1				**BARRE ANTI-RAPPROCHEMENT / *QUERSTREBEN* (900a)**
900-a2	**X**	**X**	**X**	Des barres anti-rapprochement ou anti-écartement peuvent être montées sur les points d'attache de la suspension à la coque ou au châssis d'un même train, de part et d'autre de l'axe longitudinal de la voiture, à condition d'être démontables et boulonnées. La distance entre un point de fixation de la suspension et un point d'ancrage de la barre ne peut être supérieure à 100 mm, sauf s'il s'agit d'une barre transversale homologuée avec l'arceau et sauf dans le cas d'une barre supérieure fixée à une suspension Mac Pherson ou similaire. Dans ce dernier cas, la distance maximale entre un point d'ancrage de la barre et le point d'articulation supérieur sera de 150 mm (Dessins 255-4 et 255-2). Pour la fixation d'une barre transversale entre deux points supérieurs de la coque, un maximum de trois (3) trous de chaque côté, d'un diamètre maximum de 10,5 mm, sera autorisé. Les anneaux d'ancrage des barres transversales supérieures peuvent être soudés à la coque. En dehors de ces points, cette barre ne doit pas posséder d'ancrage sur la coque ou les éléments mécaniques. *Querstreben dürfen auf die Befestigungspunkte der Aufhängung der gleichen Achse an der Karosserie oder am Chassis, beidseitig der Wagenlängsachse montiert werden, unter der Bedingung, dass sie abnehmbar und verschraubt sind.* *Die Distanz zwischen einem Befestigungspunkt der Aufhängung und einem Verankerungspunkt der Strebe darf nicht mehr als 100 mm betragen, ausser wenn es sich um eine mit der Überrollstruktur homologierte Querstrebe oder um eine an einer MacPherson- oder einer ähnlichen Aufhängung befestigte, obere Strebe handelt.* *Im letzteren Fall beträgt die maximale Distanz zwischen einem Verankerungspunkt der Strebe und dem oberen Drehpunkt 150 mm (Skizzen 255-2 und 255-4).* *Zur Befestigung einer Querstrebe zwischen zwei oberen Karosseriepunkten werden pro Seite höchstens drei (3) Löcher mit einem maximalen Durchmesser von 10,5 mm gestattet.* *Die Befestigungsringe der oberen Querstreben dürfen auf der Karosserie geschweisst werden.* *Ausser an diesen Punkten darf diese Strebe keine Verankerung an der Karosserie oder an mechanischen Elementen aufweisen.*
900-b0				**RENFORTS DE CHASSIS INTERIEURS ET EXTERIEURS (900b)** ***INNERE UND ÄUSSERE CHASSISVERSTÄRKUNGEN (900b)***
900-b0b	**X**			Les renforts de la partie suspendue sont autorisés à condition qu'il s'agisse de matériau identique épousant la forme d'origine et en contact avec celle-ci. *Verstärkungen am gefederten Teil sind erlaubt, wenn es sich um ein Material handelt, das der Originalform folgt und an dieser anliegt.*
900-b1		**X**	**X**	Les renforts des parties suspendues du châssis et de la carrosserie par ajout de pièces et/ou de matériau sont autorisés dans les conditions suivantes : La forme de la pièce/du matériau de renfort doit épouser la surface de la pièce à renforcer en conservant une forme similaire, et avoir l'épaisseur maximale suivante mesurée à partir de la surface de la pièce d'origine : - 4 mm pour les renforts en acier, - 12 mm pour les renforts en alliage d'aluminium. Pour les éléments de carrosserie, la pièce/le matériau de renfort doit se trouver sur la partie non visible de l'extérieur. Les nervures de rigidification sont autorisées mais la réalisation de corps creux est interdite. La pièce / le matériau de renfort ne peut assurer d'autre fonction que celle de renfort. Les supports non utilisés (ex : roue de secours) situés sur le châssis/la carrosserie peuvent être supprimés, sauf

				s'ils sont des supports pour des parties mécaniques, qui ne peuvent être déplacées ou retirées. Il est possible de fermer les trous dans l'habitacle, les coffres moteur et bagage, et dans les ailes. La fermeture peut être réalisée par de la tôle métallique ou des matériaux plastique. Elle peut être soudée, collée ou rivetée. Les autres trous de la carrosserie peuvent être fermés par du ruban adhésif uniquement. Des modifications de coque sont autorisées localement afin de permettre le montage des suspensions avant et arrière. *Die Verstärkungen der gefederten Teile des Chassis und der Karosserie durch Hinzufügung von Teilen und/oder Material sind unter folgenden Bedingungen gestattet:* *- 4 mm für die Verstärkungen aus Stahl,* *- 12 mm für die Verstärkungen aus Aluminiumlegierungen.* *Für die Karosserieelemente muss sich das Verstärkungsteil/-material auf dem von aussen unsichtbaren Teil befinden.* *Die Versteifungsrippen sind gestattet, jedoch dürfen keine Hohlräume entstehen.* *Das Verstärkungsteil/-material darf keine andere Funktion haben als die Verstärkung selbst.* *Nicht verwendete Träger (z.B. Ersatzrad) am Chassis/an der Karosserie können entfernt werden, ausser wenn sie für die Anbringung von mechanischen Teilen, die weder versetzt noch entfernt werden dürfen, vorgesehen sind.* *Es ist statthaft, Löcher im Fahrgastraum, im Motor- und Kofferraum und in den Kotflügeln zu verschliessen. Der Verschluss kann aus Metallblech oder aus Plastikmaterialien bestehen. Er kann geschweisst, geklebt oder genietet werden.* *Andere Löcher in der Karosserie dürfen ausschliesslich mit Klebeband verschlossen werden.* *Karosserieänderungen sind örtlich gestattet, um das Anbringen der vorderen und hinteren Aufhängungen zu gestatten.*
900-c0				**PASSAGE DE ROUE AVANT ET ARRIERE / *RADKASTEN VORNE UND HINTEN* (900c)**
900-c1	**X**	**X**	**X**	Il est autorisé de rabattre les bords de tôle métallique ou de réduire les bords de plastique des ailes et des pare-chocs lorsqu'ils font saillie à l'intérieur du logement des roues. Les pièces d'insonorisation en plastique peuvent être retirées de l'intérieur des passages de roues. Ces éléments en plastique peuvent être changés pour des éléments en aluminium ou en plastique ou en matériau composite, de même forme. *Wenn sie in den Radkasten hineinragen, dürfen Blechränder der Kotflügel und der Stossstangen umgebogen, bzw. die Plastikränder verkleinert werden.* *Die der Geräuschdämpfung dienenden Plastikteile dürfen aus dem Innern des Radkastens entfernt werden.* *Diese Plastikteile können durch Aluminium- oder Plastikteile oder Teile aus Verbundwerkstoff von gleicher Form ersetzt werden.*
900-d0				**CRIC / *WAGENHEBER* (900d)**
900-d1	**X**	**X**	**X**	Les points de levage du cric peuvent être renforcés, changés de place, et on peut en augmenter le nombre. Ces modifications sont limitées exclusivement aux points d'ancrage du cric. Le cric doit fonctionner exclusivement manuellement (actionné soit par le pilote, soit par le copilote), c'est-à-dire sans l'aide d'un système équipé d'une source d'énergie hydraulique, pneumatique ou électrique. Le pistolet à roue ne doit pas permettre de démonter plus d'un écrou à la fois. *Die Hebeverankerungen können verstärkt, versetzt oder in der Anzahl erhöht werden. Diese Änderungen sind strikte auf die Wagenheberansatzpunkte beschränkt.* *Der Wagenheber muss ausschliesslich manuell funktionieren (entweder vom Fahrer oder vom Beifahrer betätigt), d.h. ohne Unterstützung eines Systems mit hydraulischer, pneumatischer oder elektrischer Energiequelle.* *Der Radschlagschrauber darf gleichzeitig nicht mehr als einen Bolzen abschrauben können.*
900-e0				**PROTECTION SOUS CAISSE / *UNTERBODENSCHUTZ* (900e)**
900-e1	**X**	**X**	**X**	Le montage de protections inférieures n'est autorisé qu'en rallye à condition qu'elles soient effectivement des protections qui respectent la garde au sol, qui soient démontables et qui soient conçues exclusivement et spécifiquement afin de protéger les éléments suivants : moteur, radiateur, suspension, boîte de vitesses, réservoir, transmission, échappement, bonbonnes d'extincteur. Seulement en avant de l'axe des roues avant, ces protections peuvent s'étendre à toute la largeur de la partie inférieure du bouclier avant. Ces protections devront être, soit en alliage d'aluminium, soit en acier et d'une épaisseur minimum de 3 mm. Protections de réservoir de carburant / Protections latérales de carrosserie: L'utilisation de carbone ou de kevlar est autorisée à la condition qu'une seule couche de tissus soit utilisée et soit apposée sur la face visible de la pièce. Uniquement les protections latérales de carrosserie peuvent comporter plusieurs couches de kevlar. Les protections du réservoir de carburant peuvent comporter plusieurs couches de kevlar, carbone ou fibre de verre. Les pièces de protection en plastique fixées sous la caisse (léchées par les filets d'air) peuvent être retirées. *Die Montage von Unterboden-Schutzverkleidungen ist nur bei Rallyes erlaubt, unter der Bedingung, dass es sich effektiv um Schutzverkleidungen handelt, welche die Bodenfreiheit gewährleisten, demontierbar sind und ausschliesslich und spezifisch zum Schutz folgender Elemente konzipiert sind: Motor, Kühler, Aufhängungen, Getriebe, Tank, Kraftübertragung, Lenkung, Auspuffanlage, Feuerlöscherflasche.* *Ausschliesslich vor der Achse der Vorderräder dürfen sich diese Unterbodenschutzverkleidungen über die gesamte Breite des Unterteils der Frontschürze erstrecken.* *Diese Schutzvorrichtungen müssen entweder aus Aluminium oder aus Stahl sein und mindestens 3 mm dick sein.* *Treibstofftankschutz / Karosserieseitenschutz: Die Verwendung von Karbon oder Kevlar ist unter der Bedingung gestattet, dass nur eine Gewebelage verwendet und auf die sichtbare Fläche des Teils angebracht wird.* *Nur der Karosserieseitenschutz kann mehrere Lagen von Kevlar aufweisen.* *Der Treibstofftankschutz kann mehrere Lagen von Kevlar, Karbon oder Glasfaser aufweisen.* *Die unter der Karosserie befestigten Plastikschutzteile (vom Luftstrom berührt) können entfernt werden.*
				INTERIEUR / *INNENRAUM* (901)
901-a0				**ARCEAU DE SECURITE / *ÜBERROLLBÜGEL* (901a)**

901-a0b	**X**			Arceau boulonné conforme à l'article 253 de l'Annexe J / *Verschraubter Bügel gemäss Artikel 253 Anhang J* **OU / *ODER*** Arceau soudé et/ou boulonné à la coque et homologué par la FIA en VO/VR ou par le constructeur auprès d'une ASN. *Auf der Karosserie verschweisster und/oder verschraubter und von der FIA als VO/VR oder vom Hersteller bei einer ASN homologierter Bügel.*
901-a1		**X**	**X**	Arceau soudé à la coque et homologué par la FIA en VO/VR ou par le constructeur auprès d'une ASN. *Auf der Karosserie verschweisster und von der FIA als VO/VR oder vom Hersteller bei einer ASN homologierter Bügel.*
				SIEGES / *SITZE* (901a)
901-a2	**X**	**X**	**X**	Les sièges doivent être conformes à l'Article 253 de l'Annexe J. L'utilisation de fibre de carbone ou d'aramide est autorisée. Les fixations de harnais doivent être celles homologuées par la FIA en VR ou par le constructeur auprès d'une ASN. Il est autorisé de reculer les sièges avant, mais pas au-delà du plan vertical défini par l'arête avant du siège arrière d'origine. La limite relative au siège avant est constituée par le haut du dossier sans l'appuie-tête, et si l'appuie-tête est intégré au siège, par le point le plus en arrière des épaules du conducteur. Il est permis d'enlever les sièges arrière. *Die Sitze müssen dem Artikel 253 Anhang J entsprechen.* *Die Verwendung von Karbonfiber oder Aramide ist gestattet.* *Die Gurtbefestigungen müssen den von der FIA als VR oder vom Hersteller bei einer ASN homologierten entsprechen.* *Das nach hinten versetzen der Vordersitze ist erlaubt, jedoch nicht hinter die vertikale Ebene, die durch die Vorderkante des originalen hinteren Sitzes definiert wird. Die Begrenzung beim vorderen Sitz wird von dessen Oberteil ohne Kopfstütze oder, sofern diese in den Sitz integriert ist, vom hintersten Punkt der Schultern des Fahrers gegeben.* *Das Entfernen der hinteren Sitze ist erlaubt.*
901-a3	**X**	**X**	**X**	Support et ancrages de sièges : origine ou homologués en VR Les supports de siège d'origine peuvent être supprimés. *Sitzkonsolen und -verankerungen: Original oder als VR homologiert.* *Die Originalsitzkonsolen dürfen entfernt werden.*
				CEINTURES / *GURTEN* (901a)
901-a4	**X**	**X**	**X**	Un harnais de sécurité comportant un minimum de cinq (5) points d'ancrage, homologué FIA en accord avec l'Article 253.6 de l'Annexe J, est obligatoire. Les ceintures de sécurité arrière peuvent être enlevées. *Ein Hosenträgersicherheitsgurt mit mindestens fünf (5) Verankerungspunkten, FIA homologiert gemäss Artikel 253.6 Anhang J, ist obligatorisch.* *Die hinteren Sicherheitsgurte können entfernt werden.*
901-access0				**ACCESSOIRES ADDITIONNELS INTERIEURS / *INNERES ZUSÄTZLICHES ZUBEHÖR* (901access)**
901-access1	**X**	**X**	**X**	Extincteurs - Systèmes d'extinction : Les extincteurs automatiques, homologués et en accord avec l'Article 253.7 de l'Annexe J, sont obligatoires. Extincteur manuel : voir Article 253.7 de l'Annexe J. *Feuerlöscher - Feuerlöschsysteme: Die automatische Feuerlöscher, homologiert und entsprechend Artikel 253.7 Anhang J, sind obligatorisch.* *Handfeuerlöscher: siehe Artikel 253.7 Anhang J.*
901-access2	**X**	**X**	**X**	Cloison habitacle : Dans le cas des voitures à deux volumes, il sera possible d'utiliser une cloison non structurelle de plastique transparent et non inflammable entre l'habitacle et l'emplacement du réservoir. *Trennwand Fahrgastraum: Im Falle der zweivolumigen Fahrzeuge ist die Verwendung einer nicht strukturellen Trennwand aus transparentem, nicht unentflammbarem Plastik zwischen dem Fahrgastraum und dem Tank erlaubt.*
901-access3	**X**	**X**	**X**	Accessoires : Sont autorisés sans restriction, tous ceux qui sont sans effet sur le comportement de la voiture, tels ceux rendant l'intérieur de la voiture plus esthétique ou confortable (éclairage, chauffage, radio, etc.). Le rôle de toutes les commandes doit rester celui prévu par le constructeur. Il est permis de les adapter de façon à les rendre mieux utilisables ou plus facilement accessibles, comme par exemple un levier de frein à main plus long, une semelle supplémentaire sur la pédale de frein, etc. Ces accessoires ne peuvent en aucun cas, même indirectement, augmenter la puissance du moteur ou avoir une influence sur la direction, la transmission, les freins ou les aptitudes à la tenue de route. *Zubehörteile: Diejenige, die keinerlei Einwirkungen auf die normalen Fahreigenschaften des Wagens ausüben, sondern lediglich ästhetischen Zwecken dienen oder zur Erhöhung des Komforts beitragen (z.B. Beleuchtung, Heizung, Radio usw.) dürfen uneingeschränkt angebracht werden.* *Die Funktion aller Bedieneinrichtungen muss die vom Hersteller vorgesehene bleiben.* *Es ist erlaubt, diese zwecks grösserer Wirksamkeit oder besserer Zugänglichkeit abzuändern, wie z.B. ein längerer Handbremshebel oder einer Zusatzplatte auf dem Bremspedal usw.* *Diese Zubehörteile dürfen keinesfalls, auch nicht indirekt, die Motorleistung erhöhen oder Einfluss auf die Lenkung, die Kraftübertragung, die Bremsen oder die Strassenlage des Wagens haben.*
901-access4	**X**	**X**	**X**	Boîte à gants : Il est permis d'ajouter des compartiments supplémentaires dans la boîte à gants et des poches supplémentaires aux portières pour autant qu'elles s'appliquent sur les panneaux d'origine. Plage Arrière : Il est permis de retirer la plage arrière amovible dans les voitures à deux volumes. *Handschuhfach: Es ist statthaft, das Handschuhfach zusätzlich zu unterteilen und die Türverkleidungen mit zusätzlichen Taschen auszustatten, sofern es sich bei der Türverkleidung um die originale handelt.* *Hintere Hutablage: Es ist erlaubt die hintere abnehmbare Hutablage bei zweivolumigen Fahrzeugen zu entfernen.*

901-access5a	**X**			Le tableau de bord et la console centrale doivent rester d'origine. *Das Armaturenbrett und die Mittelkonsole müssen original bleiben.*
901-access5b		**X**	**X**	Le tableau de bord et la console centrale doivent rester d'origine. Les garnitures situées en dessous de celui-ci et n'en faisant pas partie peuvent être enlevées. Il est permis de retirer la partie de la console centrale qui ne contient ni le chauffage, ni les instruments (selon dessin 255-7). Le ou les bossages de la planche de bord peuvent être modifiés mais la modification doit être homologuée en VR. Les panneaux supplémentaires pour l'instrumentation et/ou les interrupteurs peuvent être en matériau composite. Le tableau de bord homologué en VR peut être utilisé. *Das Armaturenbrett und die Mittelkonsole müssen original bleiben.* *Unter dem Armaturenbrett angebrachte und keinen wesentlichen Bestandteil desselben bildende Zubehörteile dürfen abgenommen werden. Es ist erlaubt, den Teil der Mittelkonsole zu entfernen, der weder die Heizung noch die Instrumente (siehe Skizze 255-7) trägt.* *Die Rundung(en) des Armaturenbretts kann(können) geändert werden, wobei die Änderung als VR homologiert sein muss.* *Die zusätzlichen Instrumenten- und/oder Schalterplatten können aus Verbundwerkstoff bestehen.* *Das als VR homologierte Armaturenbrett darf verwendet werden.*
901-access6a	**X**			Climatisation et système de chauffage : L'appareil de chauffage d'origine doit être conservé. *Klimaanlage und Heizungssystem: Die Originalheizung muss beibehalten werden.*
901-access6		**X**	**X**	Le système de chauffage d'origine peut être remplacé par un autre. L'alimentation en eau du système de chauffage intérieur peut être obturée pour éviter toute atomisation d'eau en cas d'accident si un système électrique ou antibuée est déjà en place. L'appareil de chauffage peut être entièrement ou partiellement supprimé si un système de chauffage électrique du pare-brise est en place (éléments chauffants ou ventilateur électrique). Les éléments d'alimentation en air sont donc libres. Les sorties d'air doivent être conformes au modèle de série et ne peuvent subir aucune modification. *Die Originalheizung kann durch eine andere ersetzt werden.* *Um ein Wasserverspritzen bei Unfall zu vermeiden, kann die Wasserversorgung des inneren Heizungssystems verschlossen werden, wenn ein elektrisches oder ein Antibeschlagsystem schon vorhanden ist.* *Der Heizungsapparat kann gänzlich oder teilweise entfernt werden, wenn ein elektrisches Heizungssystem der Windschutzscheibe (Heizdrähte oder elektrischer Ventilator) vorhanden ist.* *Die Luftzuführungselemente sind somit freigestellt.* *Die Luftdüsen müssen dem Serienmodell entsprechen und dürfen keinerlei Änderungen aufweisen.*
901-access7	**X**	**X**	**X**	Le compresseur de climatisation peut être supprimé. La modification doit être homologuée en VR. Les éléments suivants du système de climatisation peuvent être supprimés : condenseur et ventilateur auxiliaire, réservoir de fluide, évaporateur et ventilateur d'évaporateur, vanne d'expansion ainsi que tous les tuyaux, raccords, contacteurs, capteurs et actuateurs nécessaires au fonctionnement du système. Si certains éléments sont communs au système de chauffage, ils doivent être conservés. *Der Kompressor der Klimaanlage darf entfernt werden. Die Änderung muss als VR homologiert sein.* *Folgende Teile der Klimaanlage können entfernt werden: Kondensator und Hilfsventilator, Flüssigkeitsbehälter, Verdunster und Verdunsterventilator, Expansionsventil sowie alle für den Systembetrieb notwendigen Schläuche, Verbindungsstücke, Kontaktgeber, Sensoren und Aktuatoren.* *Wenn bestimmte Teile mit dem Heizsystem gemeinsam sind, müssen sie beibehalten werden.*
901-access8	**X**	**X**	**X**	Plancher intérieur : Les tapis de sol sont libres et peuvent donc être enlevés. *Innerer Boden: Die Bodenteppiche sind freigestellt und dürfen somit entfernt werden.*
901-access9	**X**	**X**	**X**	Matériaux d'insonorisation et garnitures : Il est permis d'enlever les matériaux d'insonorisation et les garnitures, excepté ceux mentionnés aux Articles (Portières) et (Tableau de bord). Des plaques de matériau isolant peuvent être montées contre les cloisons existantes, afin de protéger les passagers du feu *Lärmdämmmaterialien und Verkleidungen: Die Lärmdämmmaterialien und Verkleidungen, ausser die in den Artikel (Türen) und (Armaturenbrett) erwähnten, dürfen entfernt werden.* *Isolierplatten können auf die vorhandenen Trennwände montiert werden, um die Passagiere vor Feuer zu schützen.*
901-access10	**X**	**X**	**X**	Portières - Garnitures latérales : Il est permis d'enlever les matériaux d'insonorisation des portières, à condition que leur aspect n'en soit pas modifié**.** a) Il est permis d'enlever les garnitures des portes ainsi que leurs barres de protection latérale, dans le but d'installer un panneau de protection latérale constitué de matériau composite. La configuration minimale de ce panneau devra être conforme au dessin 255-14. b) Dans le cas où la structure originelle des portes n'a pas été modifiée (suppression même partielle des tubes ou renforts), les panneaux de portes peuvent être réalisés en feuille de métal d'une épaisseur minimale de 0,5 mm, en fibre de carbone d'une épaisseur minimale de 1 mm ou un autre matériau solide et non combustible d'une épaisseur minimale de 2 mm. Les règles mentionnées ci-dessus s'appliquent également aux garnitures situées sous les vitres latérales arrière des voitures à deux portes. La hauteur minimale du panneau de protection latérale de portière devra s'étendre du bas de la portière à la hauteur maximale de la traverse de la porte. <u>Portes avant:</u> Si des mousses de protection pour le choc latéral sont homologuées en VR, leur utilisation est obligatoire conformément à la fiche VR. *Türen - Seitenverkleidungen: Das Entfernen der Lärmdämmmaterialien der Türen ist erlaubt, sofern deren Aussehen nicht verändert wird.* *a) Das Entfernen der Türverkleidungen sowie deren Seitenschutzstreben zwecks Installation einer Seitenschutzstruktur aus Verbundwerkstoff ist erlaubt.* *Die Minimalkonfiguration dieser Struktur muss der Skizze 255-14 entsprechen.* *b) Im Falle, dass die Originalstruktur der Türen nicht verändert wurde (Entfernen der Rohre oder Verstärkungen,*

				oder Teile davon), können die Türseitenplatten aus Metallblech mit einer Mindestdicke von 0.5 mm, aus Karbonfaser mit einer Mindestdicke von 1 mm, oder aus einem anderen, festen und unbrennbaren Material mit einer Mindestdicke von 2 mm gefertigt werden. *Bei Fahrzeugen mit zwei Türen sind die oben aufgeführten Regeln ebenfalls für die unter den hinteren Seitenscheiben angebrachten Verkleidungen anwendbar.* *Die Mindesthöhe der Türseitenschutzwand muss sich von der Türunterseite bis zur maximalen Höhe der Türstrebe erstrecken.* *Vordertüren: Wenn Schutzmatten für den Seitenaufprall als VR homologiert sind, ist ihre Verwendung in Übereinstimmung mit dem VR Blatt obligatorisch.*
901-access11	**X**	**X**	**X**	Toit ouvrant / Trappe de toit : Origine ou homologué en VR. *Schiebedach oder Dachklappe: Original oder als VR homologiert*
902-access0				**ACCESSOIRES ADDITIONNELS EXTERIEURS / *ÄUSSERES ZUSÄTZLICHES ZUBEHÖR* (902access)**
902-access1	**X**	**X**	**X**	Essuie-glace : Moteur dans son compartiment d'origine, emplacement, balais et mécanisme sont libres, mais au moins un essuie-glace doit être prévu sur le pare-brise. Il est permis de démonter le dispositif lave phares. La capacité du réservoir de lave-glace est libre, et le réservoir peut être déplacé dans l'habitacle selon l'Article 252.7.3, dans le coffre ou dans le compartiment moteur. Le changement des balais d'essuie-glace avant et arrière est autorisé. *Scheibenwischer: Motor in seinem serienmässigen Raum; Lage, Blätter und Mechanismus sind freigestellt, jedoch muss mindestens ein Scheibenwischer für die Windschutzscheibe vorhanden sein.* *Die Waschanlage der Scheinwerfer darf entfernt werden.* *Der Inhalt des Scheibenwaschbehälters ist freigestellt und der Behälter kann gemäss Artikel 252.7.3 in den Innenraum, im Kofferraum oder im Motorraum versetzt werden.* *Es ist gestattet, die Scheibenwischerblätter vorn und hinten zu ersetzen.*
902-access3	**X**	**X**	**X**	Pare-brise : Seuls les pare-brise de série et les pare-brise et homologués en VO/VR peuvent être utilisés. Des fixations supplémentaires de sécurité pour le pare-brise et les vitres latérales peuvent être montées, à condition de ne pas améliorer les qualités aérodynamiques de la voiture. *Windschutzscheibe: Allein die serienmässigen und die als VO/VR homologierten Windschutzscheiben dürfen verwendet werden. Zusätzliche Sicherheitsbefestigungen können für die Windschutzscheibe und für die Seitenfenster unter der Bedingung angebracht werden, dass sie die aerodynamischen Eigenschaften des Fahrzeugs nicht verbessern.*
902-access4	**X**	**X**	**X**	Les fixations de pare-chocs sont libres et peuvent être en matériau composite, pour autant que la carrosserie, ainsi que la forme et la position des pare-chocs, demeure inchangée. *Die Befestigungen der Stossstangen sind freigestellt und können aus Verbundwerkstoff bestehen, unter der Bedingung, dass die Karosserie sowie die Form und die Lage der Stossstangen unverändert bleiben.*

	R A L L Y E 4 **R4 Essence Turbo / *R4 Benzin Turbo***
Chapitre / Kapitel	**Réglementation / *Reglementierung***
1 – GENERALITES / *ALLGEMEINES*	
00-0	Préambule : Cet Article 260 doit être utilisé avec les Articles 251, 252, 253 et 254 de l'Annexe J et avec les fiches Groupe R4, Groupe A et N correspondantes. *Präambel: Dieser Artikel 260 muss zusammen mit den Artikeln 251, 252, 253 und 254 des Anhang J und mit den entsprechenden Blättern Gruppe R4, Gruppe A und N verwendet werden*
01-3	* Voitures de Tourisme ou de Grande Production de Série — *Tourenwagen oder Grossproduktions-Serienwagen* * Voitures préalablement homologuées en Groupe N — *Zuvor in Gruppe N homologierte Wagen* * Moteur Essence turbocompressé — *Benzinmotor mit Turboaufladung* * Moteur d'une cylindrée corrigée supérieure à 2L — *Motor mit einem korrigierten Hubraum über 2 L* * Voitures à 4 roues motrices — *Wagen mit 4-Rad-Antrieb*
02-3 02-4 02-5 02-6 02-7 02-8 02-9 02-12	**Variantes-Option (VO) homologuées en Groupe A:** Par option, on comprend tout équipement fourni en supplément ou remplacement de l'équipement de base et destiné uniquement à une utilisation en compétition. Il n'y a pas de production minimale pour une Variante-Option. Les variantes-option homologuées en Groupe A ne seront pas valables en Groupe R4 sauf si elles se rapportent aux éléments suivants, qui peuvent être homologués sans minimum de production: - volant-moteur de même diamètre et de même poids que celui d'origine, si et seulement si ce volant d'origine est constitué de deux parties (sauf en Super Production); - volants-moteur pour boîtes de vitesses automatiques (sauf en Super Production); - réservoirs à carburant; - une boîte de vitesses automatique (sauf en Super Production); - toit ouvrant (y compris les toits ouvrants à volet); - supports et ancrages de sièges; - armatures de sécurité; Voir règlement d'homologation pour armatures de sécurité; - points de fixation des harnais. Les conditions d'utilisation des éléments figurants ci-dessus devront être précisées sur la fiche d'homologation. **Variantes-Option (VO) homologuées en Groupe N:** Toutes les variantes-option homologuées en Groupe N seront valables en Groupe R4. **Variantes-Rally4 (VR4):** - Tous les éléments listés ci-dessous peuvent être homologués en VR4 (sans minimum de production).

	- Une seule extension VR4 par numéro de fiche d'homologation est autorisée. - L'utilisation d'une pièce homologuée dans l'extension VR4 entraîne le passage en Groupe R4. - L'extension VR4 ne doit pas impérativement être utilisée dans son intégralité. - Les pièces homologuées en VR4 ne peuvent en aucun cas être modifiées. ***In Gruppe A homologierte Optionsvarianten (VO):*** *Als Option versteht man jegliche, zusätzlich zum oder als Ersatz der Grundausrüstung gelieferte Ausstattung, welche ausschliesslich zur Verwendung im Rennsport bestimmt ist.* *Für eine Optionsvariante gilt kein Produktionsminimum.* *Die in Gruppe A homologierten Optionsvarianten sind in der Gruppe R4 nicht zugelassen, ausser wenn sie sich auf folgende Bestandteile beziehen, die ohne Produktionsminimum homologiert werden können:* *- Motor-Schwungrad gleichen Durchmessers und gleichen Gewichts wie das Originale, und ausschliesslich wenn dieses Original-Schwungrad aus zwei Teilen besteht. (ausser bei Super Produktion);* *- Motor-Schwungrad für automatische Getriebe (ausser bei Super Produktion);* *- Treibstoffbehälter;* *- Ein automatisches Getriebe (ausser bei Super Produktion);* *- Schiebedach (inkl. Schiebedächer mit Klappe);* *- Sitzhalterungen und -verankerungen;* *- Überrollstruktur; Siehe Homologationsreglement für Überrollstrukturen;* *- Befestigungspunkte der Gurten.* *Die Verwendungsbedingungen der oben aufgeführten Bestandteile müssen im Homologationsblatt präzisiert werden.* ***In Gruppe N homologierte Optionsvarianten (VO):*** *Alle in Gruppe N homologierten Optionsvarianten sind in der Gruppe R4 gültig.* ***Rally4-Varianten (VR4):*** *- Alle nachstehend aufgeführten Bestandteile können als VR4 homologiert werden (ohne Produktionsminimum).* *- Pro Homologationsblatt-Nummer ist nur ein einziger VR4 Nachtrag zugelassen.* *- Die Verwendung eines im VR4 Nachtrag homologierten Teils führt zur Einteilung in der Gruppe R4.* *- Der VR4 Nachtrag muss nicht zwingend in seiner Gesamtheit verwendet werden.* *- Die als VR4 homologierten Teile dürfen keinesfalls abgeändert werden.*
03-1	**MODIFICATIONS ET ADJONCTIONS AUTORISEES (03) / *ZUGELASSENE ÄNDERUNGEN UND ZUSÄTZE (03)***
03-2	- Ce règlement est rédigé en terme d'autorisation, donc ce qui n'est pas expressément autorisé ci-après est interdit. - **Sauf mention contraire dans cet article, il convient d'appliquer l'article 254 de l'Annexe J.** *- Dieses Reglement ist als Genehmigung verfasst, d.h. dass alles was nachstehend nicht ausdrücklich genehmigt ist, verboten ist.* - ***Ausser bei anders lautendem Hinweis in diesem Artikel muss Artikel 254 des Anhang J angewendet werden.***
103-1	**CLASSES DE CYLINDREE (103) / *HUBRAUMKLASSEN (103)***
103-2	Cylindrée corrigée supérieure à 2L *Korrigierter Hubraum über 2L*
2 – DIMENSIONS, POIDS / *ABMESSUNGEN, GEWICHTE*	
201-1	**POIDS MINIMUM (201) / *MINDESTGEWICHT (201)***
201-2	Les voitures devront avoir au moins le poids suivant: *Die Fahrzeuge müssen mindestens folgendes Gewicht aufweisen*:
201-3	C'est le poids réel de la voiture, sans pilote ni copilote, ni leur équipement. L'équipement étant constitué des éléments suivants : - casque + dispositif de retenue de tête du pilote - casque + dispositif de retenue de tête du copilote A aucun moment de l'épreuve, une voiture ne devra peser moins que ce poids minimum. En cas de litige sur la pesée, l'équipement complet du pilote et du copilote (voir ci-dessus) sera retiré, ceci inclut le casque, mais les écouteurs externes au casque pourront être laissés dans la voiture. L'utilisation de lest est autorisée dans les conditions prévues par l'Article 252.2.2 des "Prescriptions Générales". *Es ist das tatsächliche Gewicht des Wagens, ohne Fahrer oder Beifahrer und ohne ihre Ausrüstung.* *Die Ausrüstung besteht aus folgenden Bestandteilen:* *- Helm + Kopfrückhaltesystem des Fahrers* *- Helm + Kopfrückhaltesystem des Beifahrers* *Zu keinem Zeitpunkt der Veranstaltung darf ein Wagen weniger als dieses Mindestgewicht wiegen.* *Im Falle von Streitigkeiten bei der Gewichtsbestimmung wird die gesamte Ausrüstung des Fahrers und des Beifahrers (siehe oben) entfernt. Dies beinhaltet den Helm, wobei die externen Kopfhörer des Helms im Wagen gelassen werden können.* *Die Beifügung von Ballast ist gemäss den «Allgemeinen Bestimmungen», Artikel 252.2.2 erlaubt.*
201-4	Le poids minimum est de 1300 kg dans les conditions de l'Article 201-03 (et avec une seule roue de secours). Le poids minimum de la voiture (dans les conditions de l'Article 201-03 et avec une seule roue de secours) avec l'équipage (pilote + copilote) est de 1450 kg. Dans le cas où 2 roues de secours sont transportées dans la voiture, la seconde roue de secours devra être retirée avant la pesée. *Das Mindestgewicht beträgt 1300 kg unter den Bedingungen von Artikel 201-3 (mit einem einzigen Ersatzrad).* *Das Mindestgewicht des Fahrzeugs (unter den Bedingungen von Artikel 201-3 und mit einem einzigen Ersatzrad) mit der Mannschaft (Fahrer + Beifahrer) beträgt 1450 kg.* *Wenn 2 Ersatzräder im Fahrzeug transportiert werden, muss das zweite Rad vor dem Wiegen entfernt werden.*
205-1	**GARDE AU SOL (205) / *BODENFREIHEIT (205)***

205-2	Doit être à tout moment supérieure ou égale à la valeur donnée dans la fiche d'homologation. *Muss zu jeder Zeit grösser oder gleich sein als der im Homologationsblatt angegebene Wert.*
3 – MOTEUR / *MOTOR*	
302-1	**SUPPORT MOTEUR (302) / *MOTORHALTERUNG (302)***
302-2	Les supports du moteur doivent être d'origine ou homologués en VR4. Le matériau de l'élément élastique pourra être remplacé; le nombre de support doit être identique à l'origine. *Die Motoraufhängungen müssen entweder original oder als VR4 homologiert sein. Das Material des elastischen Teils kann ersetzt werden; die Anzahl Aufhängungen muss dem Original entsprechen.*
304-1	**SURALIMENTATION (304) / *AUFLADUNG (304)***
304-2	Turbocompresseur: Le système de suralimentation d'origine ou le système de suralimentation homologué en Groupe N doit être conservé. Aucun dispositif de suralimentation supplémentaire par rapport à l'origine n'est autorisé. Dans le cas d'une suralimentation à double étage, la bride doit être montée en amont du premier turbo vu par l'air. Toutes les voitures suralimentées doivent comporter une bride fixée au carter de compresseur. Cette bride, obligatoire en rallye, n'est pas interdite dans les autres épreuves, si un concurrent décide de l'utiliser. Tout l'air nécessaire à l'alimentation du moteur doit passer au travers de cette bride, qui devra respecter ce qui suit: Le diamètre maximum intérieur de la bride est de 33 mm, maintenu sur une longueur de 3 mm minimum mesurée vers l'aval à partir du plan perpendiculaire à l'axe de rotation et situé à 50 mm maximum en amont des extrémités les plus en amont des aubages de la roue (voir Dessin 254-4). *Turbolader: Das originale Aufladungssystem oder das in Gruppe N homologierte Aufladungssystem muss beibehalten werden.* *Im Vergleich zum Original darf keine zusätzliche Aufladungsvorrichtung eingebaut sein.* *Im Fall einer zweistufigen Aufladung muss der Drosselflansch vor dem ersten Turbolader in Luftrichtung montiert sein.* *Alle aufgeladenen Fahrzeuge müssen einen mit dem Kompressorgehäuse verbundenen Drosselflansch aufweisen.* *Dieser bei Rallye vorgeschriebene Drosselflansch ist bei anderen Wettbewerben nicht verboten, wenn ein Bewerber sich für ihren Gebrauch entscheidet.* *Die gesamte vom Motor benötigte Luftmenge muss durch diesen Drosselflansch strömen, welcher nachfolgende Bestimmungen einhalten muss:* *Der maximale Innendurchmesser des Drosselflansches beträgt 33 mm, wobei dieser auf einer Länge von mindestens 3 mm beibehalten werden muss, dies gemessen in Richtung der Strömung von der Ebene aus, die senkrecht zur Rotationsachse und maximal 50 mm entgegen der Strömungsrichtung von einer zweiten Ebene durch die äussersten Flügel des Rades liegt (vgl. Skizze 254-4).*
5 – EQUIPEMENT ELECTRIQUE / *ELEKTRISCHE AUSRÜSTUNG*	
501-bat0	**BATTERIE (501) / *BATTERIE (501)***
501-bat1	Elle doit être montée: - à l'emplacement de série - ou à l'emplacement homologué en VR4 *Sie muss eingebaut werden:* *- am serienmässigen Ort* *- oder am als VR4 homologierten Ort*
501-bat2	Si elle est installée dans le cockpit: - la batterie sera située derrière les sièges (le nouvel emplacement de la batterie doit être homologué en VR). - la batterie doit être de type "sèche". Chaque batterie doit être fixée solidement et couverte. Dans le cas où la batterie est déplacée par rapport à sa position d'origine, la fixation à la coque doit être constituée d'un siège métallique et de deux étriers métalliques avec revêtement isolant fixés au plancher par boulons et écrous. Marque, capacité et câbles de batterie sont libres. La tension ne doit pas être supérieure à la tension d'origine *Wenn sie im Fahrgastraum untergebracht ist:* *- muss sich die Batterie hinter den Sitzen befinden (die neue Lage der Batterie muss als VR homologiert sein).* *- muss eine Trockenbatterie verwendet werden.* *Jede Batterie ist solide zu befestigen und abzudecken. Falls die Batterie gegenüber ihrer Originallage versetzt wird, muss die Befestigung an der Karosserie aus einem metallischen Sitz und zwei metallischen Bügeln mit isolierendem Überzug bestehen und mit Schrauben und Muttern am Boden befestigt werden.* *Marke, Kapazität und Batteriekabel sind freigestellt.* *Die Spannung darf nicht höher sein als die Originalspannung.*
501-bat3	Une prise de force connectée à la batterie est autorisée dans l'habitacle. *Ein Stromanschluss an die Batterie ist im Fahrgastraum erlaubt.*
6 – TRANSMISSION / *KRAFTÜBERTRAGUNG*	
603-0	**SUPPORT TRANSMISSION (603) / *GEGTRIEBEAUFHÄNGUNG (603)***
603-01	Les supports de la transmission doivent être d'origine ou homologués en VR4 *Die Getriebeaufhängungen müssen serienmässig oder als VR4 homologiert sein.*
603-02	Dans ces conditions, le matériau de l'élément élastique pourra être remplacé; le nombre de supports doit être identique à l'origine.

	Unter diesen Bedingungen darf das Material des elastischen Teils ersetzt werden; die Anzahl Aufhängungen muss dem Original entsprechen.
7 – SUSPENSION / *AUFHÄNGUNG*	
700-a1	Les éléments homologués en VR4 peuvent être utilisés. *Die als VR4 homologierten Bauteile können verwendet werden.*
9 – CARROSSERIE / *KAROSSERIE*	
900-a0	Capot moteur: - Les ouvertures additionnelles dans le capot moteur doivent être homologuées et elles doivent être munies d'un grillage avec mailles de 10 mm de côté maximum. *Motorhaube:* - *Zusätzliche Öffnungen in der Motorhaube müssen homologiert sein und mit einem Gitter mit Maschen von höchstens 10 mm pro Seite versehen sein.*
900-a0	Portes avant: Les mousses de protection pour le choc latéral homologuées en VR4 sont obligatoires et doivent être utilisées conformément à la fiche VR4. *Vordertüren:* *Die als VR4 homologierten Schutzmatten für den Seitenaufprall sind obligatorisch und müssen in Übereinstimmung mit dem VR4 Blatt verwendet werden.*
900-a1	Les éléments homologués de carrosserie en VR4 peuvent être utilisés. *Die als VR4 homologierten Karosserieteile können verwendet werden.*
900-access5a	Le tableau de bord homologué en VR4 peut être utilisé. *Das als VR4 homologierte Armaturenbrett kann verwendet werden.*
901-access6	Le système de chauffage / désembuage d'origine peut être remplacé par un système plus simple ou par un pare-brise chauffant homologué en VR4. *Das originale Heiz- und Scheibenbelüftungssystem kann durch ein einfacheres System oder eine beheizbare Windschutzscheibe ersetzt werden.*
602-access4	Le pare-brise doit être de série ou homologué en VR4. *Die Windschutzscheibe muss serienmässig oder als VR4 homologiert sein.*
902-access3b	La lunette arrière et les vitres latérales arrière doivent être de série ou homologuées en VR4. *Die Heckscheibe und die hinteren Seitenscheiben müssen serienmässig oder als VR4 homologiert sein.*